

HyFlex™CM Crown-down NiTi Root Canal Instruments

Instructions for use	EN
----------------------	----

Indications for use:
For dentin removal and root canal shaping.

Instruccions:
The file can be used multiple times. The number of times a file can be re-used depends on processing and treatment. The condition of the files should always be verified before and after use. To reduce the risk of file separation a new file should be used for each procedure.

HyFlex CM Files may respond to pressure, torque and resistance with a lengthening of the spirals, which allows the file to avoid binding to the walls and therefore increases fracture resistance. Unlike normal NiTi instruments, this can be reversed. During autoclaving (or treatment in a glass bead heater for 10 seconds), the instruments can regain their shape. However, care has to be taken, if the instruments start to twist in the opposite direction during use, the files will not regain their shape and should be discarded. If after autoclaving, a file has multiple spirals which appear lengthened or otherwise seems not functional, the file should be discarded (see Step by step card).

- Use of a slow speed hand piece required. Operate the hand piece at 500 RPM (revolutions per minute). Recommended torque setting up to 2.5 N-cm / 25 mN-m / 250 gcm.
- Irrigate/lubricate the canal frequently when using the files.
- CanalPro NaOCl or CanalPro EDTA may be used as a lubricant/irrigant during rotary instrumentation.
- Clean file flutes after each insertion into the root canal.
- Recapitulate between each step.

Hyflex CM Files are available in various tip and taper sizes and can be used in Crown-down and Step-back techniques, or with the Hybrid technique. The following reflects a technique favoured by many clinicians:

Step by step instructions:

- Note:
- In most clinical situations three files will suffice for root canal shaping. Selection of the files to use should be determined by the clinician based on the individual case.
 - CanalPro NaOCl may be used as a lubricant/irrigant during rotary instrumentation.

Coronal Access

After gaining a Straight-Line coronal access, create an apical glide path to a 02/20 size with a hand file or with the HyFlex GPF.

STEP 1:
Start with the 08/25 file. Use as an orifice opener. Move slowly forward without pressure in a pecking motion. Once resistance occurs go to step 2. Check patency with 02/20 hand file and go back to the previous step, irrigate and lubricate.

STEP 2:
Depending on the size of the root canal use a 04/30 or 06/30 file to about 3-5mm short of working length. Move slowly forward without pressure in a pecking motion. In case resistance occurs use a 02/20 hand file to check patency. Irrigate and lubricate.

HyFlex™CM Crown-down Instrumentos del canal radicular NiTi

Instrucciones de uso	ES
----------------------	----

Indicaciones de uso:

Para eliminar la dentina y dar forma al conducto radicular.

Instrucciones:

La lima puede utilizarse varias veces. El número de veces que puede reutilizarse una lima depende del procesamiento y el tratamiento. Siempre debe comprobarse el estado de la lima antes y después de su uso. Para reducir el riesgo de separación de la lima, debe utilizarse una lima nueva para cada procedimiento.

HyFlex CM (Controlled Memory) puede responder a la presión, el par de apriete y la resistencia con el alargamiento de las espirales, lo que permite que la lima no se adhiera a las paredes y, por tanto, aumente la resistencia a la fractura. A diferencia de los instrumentos de NiTi normales, puede invertirse. Durante el autoclavado (o el tratamiento en un calentador de cuentas de cristal durante 10 segundos), los instrumentos pueden recuperar su forma. Sin embargo, es necesario prestar atención, ya que si los instrumentos empiezan a girar en sentido contrario durante el uso, las limas no recuperarán su forma y deberán desecharse. Si, después del autoclavado, una lima presenta múltiples espirales alargadas o no parece funcionar, deberá desecharse.

- Es necesario utilizar una pieza de mano de baja velocidad. Utilice la pieza de mano a 500 300 rpm (revoluciones por minuto). Configuración recomendada del par de apriete hasta 2.5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- Irrigue/lubrique el conducto con frecuencia cuando utilice las limas.
- CanalPro NaOCl o CanalPro EDTA pueden utilizarse como lubricante/irrigante durante la instrumentación rotativa.
- Limpie las estrías de la lima tras cada inserción en el conducto radicular.
- Recapítule entre cada paso.

Las limas Hyflex CM están disponibles en diversos tamaños de punta y cono, y pueden utilizarse en la técnica de crown-down y step-back o con la técnica híbrida. Las siguientes instrucciones ilustran la técnica preferida de muchos odontólogos:

Instrucciones paso a paso:

- Nota:
- En la mayoría de las situaciones clínicas, tres limas serán suficientes para dar forma al conducto radicular. El odontólogo deberá seleccionar las limas que va a utilizar según cada caso individual.
 - CanalPro NaOCl puede utilizarse como lubricante/irrigante durante la instrumentación rotativa.

Acceso coronal:

Después de obtener acceso coronal en línea recta, cree una trayectoria de deslizamiento apical para un tamaño de 02/20 con una lima de mano o con HyFlex GPF.

PASO 1:
Empiece con la lima 08/25. Utilicela para abrir orificios. Muévela lentamente hacia delante sin presión con pequeños golpecitos. Cuando encuentre resistencia, vaya al paso 2. Compruebe la permeabilidad con una lima de mano 02/20 e irrigue y lubrique.

COLTENE

HyFlex™CM Crown-down Instruments NiTi pour canal radiculaire

Notice d'utilisation	FR
----------------------	----

Indications :
Pour l'élimination de la dentine et la formation du canal radiculaire.

Instruccions :

La lime peut être utilisée plusieurs fois. Le nombre d'utilisations d'une lime dépend des procédures utilisées et du traitement. L'état de la lime doit toujours être vérifié avant et après utilisation. Il convient d'utiliser une lime neuve pour chaque procédure de manière à réduire le risque de fracture.

HyFlex CM (Controlled Memory) peut réagir à la pression, au couple et à la résistance par un allongement des spirales, ce qui empêche la lime d'attacher aux parois et augmente par conséquent sa résistance à la rupture. Contrairement aux instruments classiques en NiTi, cela est réversible. Les instruments retrouvent leur forme pendant l'autoclavage (ou le traitement dans un stérilisateur à billes de verre pendant 10 secondes). La prudence reste toutefois de mise car si les instruments commencent à s'embobiner dans le sens opposé en cours d'utilisation, la lime ne reprend pas sa forme initiale et doit être jetée. Si, après l'autoclavage, une lime présente plusieurs spirales allongées ou semble non fonctionnelle pour un quelconque motif, elle doit être jetée.

- Il convient d'utiliser une pièce à main à vitesse lente. Faire fonctionner la pièce à main à 500 tr/min (tours par minute). Réglage du couple recommandé : 2.5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- Irriguer/lubrifier le canal fréquemment pendant l'utilisation des limes.
- Il est possible d'utiliser CanalPro NaOCl ou CanalPro EDTA pour la lubrification / l'irrigation au cours des procédures avec instruments rotatifs.
- Nettoyer les spires des limes après chaque insertion dans le canal radiculaire.
- Répéter après chaque étape.

Les limes Hyflex CM sont proposées avec des embouts et cônes de différentes dimensions et peuvent être utilisées pour les techniques corono-apicale («Crown-down») et sérielle («Step-back») ou avec la technique hybride. La technique qui suit est celle préférée par de nombreux cliniciens :

Instruccions étape par étape :

- Remarque :
- Dans la plupart des situations cliniques, trois limes suffiront pour le façonnage du canal radiculaire. Le choix des limes à utiliser sera déterminé par le clinicien selon chaque cas.
 - Il est possible d'utiliser CanalPro NaOCl pour la lubrification/l'irrigation au cours des procédures avec instruments rotatifs.

Accès coronaire :

Après avoir établi un accès coronaire en ligne droite, créer un axe d'alignement apical pour une lime manuelle ou une lime HyFlex GPF de taille 02/20.

ÉTAPE 1 :

Commencer avec la lime 08/25 qui servira à créer un orifice. Progresser lentement vers l'avant sans exercer de pression, par des mouvements de picotage. Lorsq'une résistance se fait sentir, passer à l'étape 2. Contrôler la perméabilité à l'aide de la lime manuelle 02/20, puis irriguer et lubrifier.

COLTENE

HyFlex™CM Crown-down Instrumentos de Canais Radiculares NiTi

Instruções de utilização	PT
--------------------------	----

Indicações:

Para a remoção de dentina e modelação de canais radiculares.

Instruções:

A lima pode ser usada múltiplas vezes. O número de vezes que a lima pode ser reutilizada depende do processamento e do tratamento. O estado da lima deverá ser sempre verificado antes e depois de a usar. Para reduzir o risco de separação da lima, deve utilizar-se uma lima nova para cada procedimento.

HyFlex CM (Controlled Memory) poderá reagir à pressão, ao esforço de torção e à resistência com um alongamento das espirais, o que permite evitar que a lima adira às laterais, aumentando a sua resistência à fratura. Contrariamente ao que acontece com outros instrumentos de NiTi, é possível reverter essa situação. Durante a autoclavagem (ou tratamento num aquecedor de esferas de vidro durante 10 segundos), os instrumentos conseguem recuperar novamente a sua forma. No entanto, é necessário prestar atenção no caso de os instrumentos começarem a retorcer-se no sentido oposto durante a utilização, pois não retornarão à sua forma original, devendo ser eliminados. Se, depois da autoclavagem, a lima apresentar muitas espirais que pareçam alongadas ou pareça, por qualquer outro motivo, não funcional, a lima deverá ser eliminada.

- É necessário utilizar uma peça de mão de rotação lenta. Utilizar a peça de mão com uma velocidade de 500 rpm (rotações por minuto). A força de torque máxima recomendada é de 2.5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- Ao utilizar as limas, irrigar/lubrificar o canal com frequência.
- CanalPro NaOCl ou CanalPro EDTA podem ser utilizados como lubricante/irrigante durante o uso de instrumentação rotativa.
- Limpar as estrías da lima após cada inserção no canal radicular.
- Recapitular entre cada um dos passos.

As limas Hyflex CM encontram-se disponíveis em diversos tamanhos de pontas e cones e podem ser usadas nas técnicas crown-down e step-back, ou na técnica híbrida. A descrição que se segue reflete a técnica preferida por muitos dentistas:

Instruções passo-a-passo:

- Observação:
- Na maioria das situações clínicas, três limas serão suficientes para a modelagem do canal radicular. A seleção das limas a usar deve ser determinada caso a caso pelo dentista.
 - CanalPro NaOCl pode ser utilizado como lubricante/irrigante durante o uso de instrumentação rotativa.

Acesso coronal:

Após a obtenção de um acesso em linha reta à porção coronal do canal, crie um caminho apical de melhor qualidade (glide path) com uma lima manual ou com o HyFlex GPF até ao tamanho 02/20.

PASSO 1:

Comece com a lima 08/25. Utilize um abridor de orifício Mova devagar para a frente em movimentos curtos, sem exercer pressão. Quando encontrar resistência, avance para o passo 2. Verifique a permeabilidade com a lima manual 02/20 e irrigue e lubrifique.

COLTENE

ÉTAPE 2 :

Selon la longueur du canal radiculaire, utiliser une lime 04/30 ou 06/30 sur une distance inférieure à la longueur de travail d'environ 3-5 mm. Progresser lentement vers l'avant sans exercer de pression, par des mouvements de picotage. Si une résistance se fait sentir, utiliser une lime manuelle 02/20 pour contrôler la perméabilité. Irriguer et lubrifier.

ÉTAPE 3 :

Selon la longueur du canal radiculaire, utiliser une lime 04/25 ou 06/25 pour atteindre la longueur de travail. Progresser lentement vers l'avant sans exercer de pression, par des mouvements de picotage. Si une résistance se fait sentir, revenir à l'étape précédente. Utiliser une lime manuelle 02/20 pour contrôler la perméabilité. Irriguer et lubrifier.

ÉTAPE 4 :

Selon la situation clinique, la section apicale peut encore être élargie avec des limes 04/30, 06/30 ou 04/40, 06/40. Le fait d'alterner des limes de dimensions différentes aide à éviter que les cônes se coincent. Progresser lentement vers l'avant sans exercer de pression, par des mouvements de picotage. Si une résistance se fait sentir, revenir à l'étape précédente. Utiliser une lime manuelle 02/20 pour contrôler la perméabilité. Irriguer et lubrifier.

Après utilisation :

- Après utilisation, tremper tous les instruments dans un détergent et une solution désinfectante associée, si possible, à une enzyme protéolytique.
- S'il reste des débris sur la lime, utiliser une brosse à dents souple pour la nettoyer.
- Suivre les instructions figurant ci-dessous dans la rubrique « Instructions de stérilisation ».

Stérilité :

Les instruments HyFlex CM pour canaux radiculaires sont fournis stérilisés par rayons gamma. La stérilité est assurée jusqu'à l'utilisation tant que l'emballage n'est ni abîmé, ni ouvert. Avant l'utilisation, il convient de jeter les emballages endommagés.

Instruccions de stérilisation :

- Placer les dispositifs dans un bloc, un support ou une boîte pour limes de manière à éviter tout contact entre les instruments.
- Si la solution désinfectante contient un inhibiteur de corrosion, il est recommandé de rincer les instruments juste avant l'autoclavage.
- Stocker les appareils dans l'emballage de stérilisation dans un endroit sec et propre.
- Voir également les instructions relatives au retraitement (www.coltene.com)

Recondicionamento :
www.coltene.com

Date de rédaction ou révision de la notice :
10-2015

COLTENE

PASSO 2:

Dependendo do tamanho do canal radicular, utilize uma lima 04/30 ou 06/30 aprox. 3-5 mm menor do que o comprimento de trabalho. Mova devagar para a frente em movimentos curtos, sem exercer pressão. Caso sinta resistência, regresse ao passo anterior. Use uma lima manual 02/20 para verificar a permeabilidade. Irrigue e lubrifique.

PASSO 3:

Dependendo do tamanho do canal radicular, utilize uma lima 04/25 ou 06/25 no comprimento de trabalho. Mova devagar para a frente em movimentos curtos, sem exercer pressão. Caso sinta resistência, regresse ao passo anterior. Use uma lima manual 02/20 para verificar a permeabilidade. Irrigue e lubrifique.

PASSO 4:

Dependendo da situação clínica, a parte apical poderá ser alargada com uma 04/30, 06/30 ou 04/40, 06/40. Cones alternantes nas diferentes etapas, ajudam a evitar encravamentos. Mova devagar para a frente em movimentos curtos, sem exercer pressão. Caso sinta resistência, regresse ao passo anterior. Use uma lima manual 02/20 para verificar a permeabilidade. Irrigue e lubrifique.

Após a utilização:

- Mergulhar todos os instrumentos numa solução detergente e desinfetante, combinada com enzimas proteolíticas, se possível.
- Caso ainda se encontrem detritos na lima, utilizar uma escova de dentes macia para a limpar.
- Seguir as instruções fornecidas em "Instruções de esterilização".

Esterilidade:

Os Instrumentos de Canais Radiculares HyFlex CM são fornecidos esterilizados por raios gama. A esterilidade é garantida até à utilização, desde que a embalagem esteja intacta e fechada. As embalagens que se apresentem danificadas antes da primeira utilização devem ser eliminadas.

Instruções de esterilização:

Colocar os dispositivos num bloco, suporte ou recipiente para limas, a fim de evitar o contacto entre os instrumentos. Caso uma solução desinfetante contenha um inibidor de corrosão, é recomendável enxaguar os instrumentos imediatamente antes da autoclavagem. Conservar os dispositivos na embalagem de esterilização num ambiente seco e limpo. Consultar também as instruções para o reprocessamento (www.coltene.com)

Processos de reprocessamento:
www.coltene.com

Data da publicação:
10-2015

HyFlex™CM Crown-down Strumenti canalari NiTi

Istruzioni per l'uso	IT
----------------------	----

Indicazioni:

Per la rimozione della dentina e la sagomatura del canale radicolare.

Istruzioni:

La lima può essere utilizzata più volte. Il numero di riutilizzi di una lima dipende dal ri-condizionamento e dal trattamento eseguito. Le condizioni della lima devono sempre essere verificate prima e dopo l'uso. Per ridurre il rischio di rottura della lima, si consiglia di usare uno strumento nuovo per ogni procedura.

HyFlex CM (Controlled Memory) possono reagire a pressione, coppia e resistenza incontrata con un allungamento delle spirali; ciò consente di evitare il blocco della lima contro le pareti, aumentando la resistenza alla frattura. Diversamente dai normali strumenti NiTi, questo processo è reversibile. Durante la sterilizzazione in autoclave (o in sterilizzatrice a palline di quarzo per 10 secondi), gli strumenti possono riprendere la loro forma originale. Tuttavia, si deve prestare attenzione, perché se durante l'uso gli strumenti iniziano a riavvolgersi in senso contrario, le lime non potranno recuperare la forma e dovranno essere eliminate. Se dopo il trattamento in autoclave una lima presenta diverse spirali allungate o se, comunque, non appare più funzionale, deve essere eliminata.

- È necessario usare un manipolo a bassa velocità. Azionare il manipolo a 500 giri/minuto. Regolazione della coppia consigliata: fino a 2.5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- Irrigare/lubrificare il canale frequentemente durante l'uso delle lime.
- Durante l'uso di strumenti rotanti, è possibile utilizzare CanalPro NaOCl o CanalPro EDTA come lubrificante/irrigante.
- Pulire le spirali della lima dopo ogni passaggio nel canale radicolare.
- Ripetere la procedura tra una fase e l'altra.

Le lime Hyflex CM sono disponibili con punta e conicità di varie misure e possono essere usate con le tecniche crown-down e step-back, oppure con la tecnica ibrida. Le seguenti istruzioni corrispondono ad una tecnica preferita da molti cliniici:

Istruzioni step by step:

- Nota:
- Nella maggior parte delle situazioni cliniche, tre lime sono sufficienti per la sagomatura del canale radicolare. La scelta delle lime da usare deve essere effettuata dal clinico in base al caso individuale.
 - Durante l'uso di strumenti rotanti, si può utilizzare CanalPro NaOCl come lubrificante/irrigante.

Accesso coronale:

Dopo aver ottenuto un accesso coronale rettilineo, creare un glide path apicale per la misura 02/20 con una lima manuale o con l'HyFlex GPF.

FASE 1:

Iniziare con la lima 08/25. Usarla come orifice opener. Avanzare lentamente con movimento di pecking, senza esercitare pressione. Quando si incontra resistenza, passare alla fase 2. Controllare la pervietà con una lima manuale 02/20, quindi irrigare e lubrificare.

FASE 1:

Iniziare con la lima 08/25. Usarla come orifice opener. Avanzare lentamente con movimento di pecking, senza esercitare pressione. Quando si incontra resistenza, passare alla fase 2. Controllare la pervietà con una lima manuale 02/20, quindi irrigare e lubrificare.

HyFlex™CM Crown-down NiTi wortelkanaalinstrumenten

Gebruiksaanwijzing	NL
--------------------	----

Indicates:

Voor de verwijdering van dentine en het vormgeven van het wortelkanaal.

Gebruiksaanwijzing:

De vijl kan meerdere keren worden gebruikt. Hoe vaak de vijl kan worden gebruikt, hangt af van de verwerking en behandeling. Controleer de toestand van de vijl altijd voor en na gebruik. Gebruik voor iedere ingreep een nieuwe vijl, om het breukrisico te verminderen.

HyFlex CM (Controlled Memory) reageren op druk, torsie en weerstand met een verlenging van de spiralen, waardoor de vijl niet aan de wanden hecht en dus minder gevoelig is voor breuk. In tegenstelling tot normale NiTi-instrumenten, is deze spiraalverlenging reversibel. Tijdens het autoclavereen (of behandeling in een kogelsterilisator gedurende 10 seconden), krijgen de instrumenten hun oorspronkelijke vorm terug. Als de instrumenten echter tijdens het gebruik hun winding in de andere richting krijgen, zullen ze niet meer hun oorspronkelijke vorm terug kunnen krijgen en moeten dan worden weggegooid. Als de vijl na het autoclavaren meerdere spiralen heeft die verlengd lijken te zijn of als de vijl op een andere manier niet goed meer lijkt te kunnen werken, moet hij worden weggegooid.

- Gebruik een handstuk met een lage rotatiesnelheid. Laat het handstuk draaien met 500 toeren per minuut. Aanbevolen instelling voor torsie is 2.5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- Irrigeer/smeer het kanaal regelmatig tijdens het gebruik van de vijlen.
- CanalPro NaOCl en CanalPro EDTA kunnen worden gebruikt als smeer-/irrigatiemiddel tijdens het gebruik van roterende instrumenten.
- Reinig de groeven van de vijl iedere keer nadat de vijl in het wortelkanaal heeft gezeten.
- Recapituleer tussen iedere stap.

Hyflex CM Files zijn verkrijgbaar met verschillende tips en in verschillende coniciteiten en kunnen worden gebruikt met de Crown-down- en Step-back-techniek of met de Hybrid-techniek. Veel tandartsen hebben een voorkeur voor de volgende techniek:

Stapsgewijze instructies:

- Opmerking:
- In de meeste klinische situaties voldoen drie vijlen voor het vormgeven van het wortelkanaal. De tandarts selecteert de door hem of haar gebruikte vijlen op basis van de betreffende casus.
 - CanalPro NaOCl kan worden gebruikt als smeer-/irrigatiemiddel tijdens het gebruik van roterende instrumenten.

Coronale toegang:

Maak nadat u een rechte coronale toegang hebt gemaakt een apicaal glijpad van 02/20 met een handvijl of met de HyFlex GPF.

STAP 1:

Start met de 08/25-vijl. Gebruik deze vijl als openingsinstrument. Beweeg voorzichtig naar voren, zonder druk uit te oefenen en met een pikkende beweging. Ga bij weerstand over naar stap 2. Controleer met een 02/20-handvijl of het kanaal niet geblokkeerd is. Spoel en smeer.

COLTENE

FASE 2:

A seconda della dimensione del canale radicolare, usare una lima 04/30 o 06/30 fino a circa 3-5 mm di distanza dalla lunghezza di lavoro. Avanzare lentamente con movimento di pecking, senza esercitare pressione. Se si incontra resistenza, usare una lima manuale 02/20 per controllare la pervietà. Irrigare e lubrificare.

FASE 3:

A seconda della dimensione del canale radicolare, usare una lima 04/25 o 06/25 fino alla lunghezza di lavoro. Avanzare lentamente con movimento di pecking, senza esercitare pressione. Se si incontra resistenza, ritornare alla fase precedente. Usare una lima manuale 02/20 per controllare la pervietà. Irrigare e lubrificare.

FASE 4:

A seconda della situazione clinica, la parte apicale può essere allargata ulteriormente con una lima 04/30, 06/30 oppure 04/40, 06/40. Alternare le conicità nelle varie fasi aiuta ad evitare il blocco dello strumento (taper-lock).

Avanzare lentamente con movimento di pecking, senza esercitare pressione. Se si incontra resistenza, ritornare alla fase precedente. Usare una lima manuale 02/20 per controllare la pervietà. Irrigare e lubrificare.

Subito dopo l'uso:

- Dopo l'uso immergere tutti gli strumenti in una soluzione detergente e disinfettante, se possibile addizionata con enzimi proteolitici.
- Se sulla lima sono rimasti dei residui, pulire con uno spazzolino da denti morbido.
- Attenersi alle istruzioni indicate al punto "Istruzioni per la sterilizzazione".

Sterilità:

Gli strumenti canalari HyFlex CM sono forniti sterilizzati a raggi gamma. La sterilità è garantita fino al momento dell'utilizzo a condizione che la confezione sia integra e non aperta. Prima dell'uso eliminare eventuali confezioni che risultino danneggiate.

Istruzioni per la sterilizzazione:

- Fissare le lime in box, supporti o contenitori adatti per evitare qualsiasi contatto tra uno strumento e l'altro.
- Se una soluzione disinfettante contiene un inibitore della corrosione, si raccomanda di sciacquare gli strumenti subito prima del trattamento in autoclave.
- Conservare i dispositivi nelle confezioni di sterilizzazione in ambiente asciutto e pulito.
- Vedere anche le istruzioni per il ri-condizionamento (Reprocessing IFU, www.coltene.com)

Procedure di ricondizionamento:
www.coltene.com

Data di emissione:
10-2015

COLTENE

COLTENE

STAP 2:
Gebruik, afhankelijk van de omvang van het wortelkanaal, een 04/30- of 06/30-vijl tot ongeveer 3 à 5 mm minder dan de werklengte. Beweeg voorzichtig naar voren, zonder druk uit te oefenen en met een pikkende beweging. Controleer met een 02/20-handvijl of het kanaal niet geblokkeerd is. Spoel en smeer.

STAP 3:
Gebruik, afhankelijk van de omvang van het wortelkanaal, een 04/25- of 06/25-vijl tot de werklengte. Beweeg voorzichtig naar voren, zonder druk uit te oefenen en met een pikkende beweging. Ga bij weerstand terug naar de vorige stap. Controleer met een 02/20-handvijl of het kanaal niet geblokkeerd is. Spoel en smeer.

STAP 4:
Afhankelijk van de klinische situatie kan het apicale gedeelte verder worden vergroot met vijlen van 04/30, 06/30 of 04/40, 06/40. Door de coniciteit tijdens de verschillende stappen te variëren, vindt geen coniciteitsblokkade plaats. Beweeg voorzichtig naar voren, zonder druk uit te oefenen en met een pikkende beweging. Ga bij weerstand terug naar de vorige stap. Controleer met een 02/20-handvijl of het kanaal niet geblokkeerd is. Spoel en smeer.

Na gebruik:
Dompel alle instrumenten na gebruik in een reinigings- en desinfectieoplossing, liefst in combinatie met een proteolytisch enzym.

Als er resten op de vijl achterblijven, reinig hem dan met een zachte tandenborstel.

Volg de onderstaande instructies op onder 'Sterilisatie-instructies'.

Steriliteit:

HyFlex CM-wortelkanaalinstrumenten worden met gammastraling gesteriliseerd geleverd. Bij onbeschadigde en ongeopende verpakkingen is de steriliteit tot het moment van gebruik gegarandeerd. Gebruik geen verpakkingen die al voor gebruik beschadigd zijn.

Sterilisatie-instructies:

Doe de instrumenten in een vijlen

HyFlex™CM Crown-down

NiTi-Rodbehandlings-instrumenter

Bruksanvisning	DA
----------------	----

Indikationer: Til fjernelse af dentin og til formning af rod-kanalen.

Vejlledning:

Filen kan bruges flere gange. Hvor mange gange en fil kan genanvendes afhænger af forarbejdningen og behandlingen. Filens tilstand bør altid kontrolleres før og efter brug. For at mindske risikoen for brud på fi-len bør der anvendes en ny fil til hvert ind-greb.

HyFlex CM (Controlled Memory) kan reage-re på tryk, vridningsmoment og modstand ved at forlænge spiralerne, hvorved filene kan undgå at binde til væggene, hvilket øger brudbestandigheden. I modsætning til normale NiTi-instrumenter kan dette ven-des. Under autoklaving (eller behandling i en glaskugleværmer i 10 sekunder) kan in-strumenterne genvinde deres facon. Pas dog på, hvis instrumenterne begynder at vikle sig op i modsat retning under brugen. I så fald vil filene ikke genvinde deres facon og bør kasseres. Hvis en fil efter autoklave-ring har flere spiraler, der synes forlængede, eller på anden måde virker ikke-funktions-dygtig, bør filen kasseres.

- Brug af håndstykke med lav hastighed er påkrævet. Håndstykket skal betjenes ved 500 rpm (omdrejninger pr. minut). Anbefa-let indstilling for vridningsmoment op til 2,5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- Kanalen skal skylles/smøres hyppigt, mens filene bruges.
- CanalPro NaOCl eller CanalPro EDTA kan anvendes som et smøremiddel/skylle-middel under roterende instrumente-ring.
- Filenes skær skal renses, hver gang de har været indført i rodkanalen.
- Gentag forfra mellem hvert trin.

Hyflex CM-filer fås i forskellige spids- og ko-nusstørrelser og kan anvendes til crown-down- og step-back-teknikker eller sam-men med hybridteknik. Det følgende af-spejler en teknik, der er populær hos man-ge klinikere:

Trinvisse anvisninger:

Bemærk:

- I de fleste kliniske situationer er tre file til-strækkeligt til formning af rodkanaler. Valg af filene til anvendelse skal afgøres af klini-keren, baseret på det individuelle tilfælde.
- CanalPro NaOCl kan anvendes som et smøremiddel/skyllemiddel under roteren-de instrumentering.

Koronal adgang:

Efter at have opnået en lige koronal adgang skabes en apikal glidevej til en størrelse 02/20 med en håndfil eller med HyFlex GPF.

TRIN 1:

Start med en 08/25-fil. Brug den som orifice opener. Den bevæges langsomt fremad uden tryk i en hakkende bevægelse. Når der opstår modstand, fortsættes med trin 2. Tjek åbenheden med 02/20-håndfilen, og skyl og smør.

TRIN 2:

Afhængig af størrelsen på rodkanalen an-vendes en 04/30- eller 06/30-fil til omkring 3-5 mm mindre end arbejdslængden. Den bevæges langsomt fremad uden tryk i en hakkende bevægelse. Hvis der opstår mod-stand, anvendes en 02/20-håndfil til at tjek-ke åbenheden med. Skyl og smør.

HyFlex™CM Crown-down

NiTi -juurikanavainstrumentit

Käyttöohje	FI
------------	----

Käyttöaiheet:

Dentiniin poistoon sekä juurikanavan muo-toiluun.

Käyttöohjeet:

Viilaa voidaan käyttää useita kertoja. Viilan uudelleenkäyttökertojen määrä perustuu käsittelyyn ja hoitoon. Viilan kunto on aina tarkistettava ennen käyttöä ja sen jälkeen. Viilan irtoamisen vaaran vähentämiseksi jo-kaissessa toimenpiteessä on käytettävä uutta viilaa.

HyFlex CM (Controlled Memory) voi reagoi-da paineeseen, vääntömomenttiin ja vas-tukseen pidentämällä spiraaleja, jotta viila välttää kiinni jääminen kiului ja siten lisää murtumankestävyyttä. Toisin kuin normaali-t NiTi-instrumentit, tämä voidaan peruuuttaa. Autoklavoinnin aikana (tai 10 sekunnin lasi-kupulämminkeitästyssä) instrumenttien muoto voi palautua. On kuitenkin otava va-rovainen, jos instrumentit alkavat kelaautaa vastakkaiseen suuntaan käytön aikana, vii-lojen muoto ei palaudu, vaan ne on hävitettä-vä. Jos autoklavoinnin jälkeen viilassa on useita spiraaleja, jotka vaikuttavat pidenty-neiltä, tai viila vaikuttaa muutoin toimimat-tomalta, viila on hävitettävä.

- Hidasnopeuksien käsikappaleen käyttö on pakollista. Käytä käsikapaleita nopeu-della 500 r/min (kierrosta minuutissa). Suo-sitteltu vääntömomenttiasetus on enintään 2,5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- Huuhtele/voitele kanavaa toistuvasti vii-lojen käytön ajan.
- CanalPro NaOCl- tai CanalPro EDTA -tuo-tetta voidaan käyttää voitelu-/huuhtelu-aineena kiertettävissä instrumenteissa.
- Puhdista viila jättäenistä jokaisen käytön jäl-keen.
- Tarkista jokaisen vaiheen jälkeen.

Hyflex CM -viilojen kärkiä ja kartioita on saa-tavana erikokoisina, ja niitä voidaan käyttää Crown-down- ja Step-back-teknikoissa sekä Hybrid-teknikassa. Seuraavassa kuva-taan monien lääkäreiden suosima tekniikka:

Ohjeet vaihe vaiheelta:

- Huomautus:
- Kolme viilaa riittää juurikanavan muotoi-luun useimmissa klinisissä tilanteissa. Lää-käri tekee päätöksen käytettävistä viiloista potilaan yksilöllisten tarpeiden perusteella.
- CanalPro NaOCl -tuotetta voidaan käyttää voitelu-/huuhteluaineena kiertettävissä instrumenteissa.

Koronaalinen avaus:

Tee ensin koronaalinen Straight Line -avaus ja sen jälkeen apikaalinen kanava käsiivilalla tai HyFlex GPF:llä 02/20-kokoon saakka.

VAIHE 1:

Aloita viialla 08/25. Käytä sitä juurikanavan avoin avajana. Jatka hitaasti kevyin viilaa-vin/edestakaisin liikkein. Mikäli tunnet vas-tusta, palaa vaiheeseen 2. Tarkista avoimuus käsiivilalla 02/20. Huuhtele huolellisesti.

VAIHE 2:

Juurikanavan koon mukaan käytä viilaa 04/30 tai 06/30 noin 3–5 mm:iin asti työ-skentelypituudesta. Jatka hitaasti kevyin vii-laavin/edestakaisin liikkein. Mikäli tunnet vastusta, käytä käsiivilaa 02/20 avoimuuden tarkistamiseen. Huuhtele huolellisesti.

COLTENE

HyFlex™CM Crown-down

NiTi-rotkanalsinstrument

Bruksanvisning	SV
----------------	----

Indikationer: För att avlägsna dentin och för att forma rotkanalen.

Bruksanvisning:

Filen kan användas flera gånger. Antalet gånger en fil kan användas beror på hur den bearbetas och behandlas. Filens til-lstånd ska alltid kontrolleras före och efter användning. För att minska risken att filen delar sig ska en ny fil användas för varje be-närning.

HyFlex CM (Controlled Memory) kan svara på tryck, vridmomentstånd och motstånd ge-nom att förlänga spiralerne. Det gör att filen kan undvika att fastna i väggarna och därför blir mer motståndskraftig mot frakturer. I motsats till vanliga NiTi-instrument kan spi-ralförlängningen här gå tillbaka. Under au-toklaving (eller sterilisering med upp-värmda glaspärlor i 10 sekunder) kan instru-menten återfå sin ursprungliga form. Var försiktig om instrumenten däremot börjar snurras upp i motsatt riktning under an-vändning. Instrumenten kommer då aldrig att återfå sin ursprungliga form utan måste kasseras. Om filen efter autoklavingen har flera spiraler som verkar förlängda, eller på annat sätt ger intryck av förlorad funktion, ska filen kasseras.

- Ett handstycke med låg hastighet måste användas. Använd handstycket vid 500 v/ min (varv per minut). Rekommenderad vridmomentinställning upp till 2,5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- Spola/smörj kanalen ofta när filarna an-vänds.
- CanalPro NaOCl eller CanalPro EDTA kan användas som smörj- och spolmedel i rotkanalen under maskinell rensning.
- Rengör flöskären efter varje införing i rotka-nalen.
- Återupprepa mellan varje steg.

Hyflex CM-filarna finns i flera olika spetsstor-lekar och med olika konicitet, och kan an-vändas i crown down- och step-back-tekni-kerna eller med hybridtekniken. I det följän-de återspeglas en teknik som förordas av många tandläkare:

Steg-för-steg-instruktioner:

Observera:

- I de flesta kliniska situationer räcker tre filar för att forma kanalen. Valet av vilka filar som ska användas avgörs av tandläkaren med hänsyn till det individuella fallet.
- CanalPro NaOCl kan användas som smörj- och spolmedel under maskinell rensning.

Tillträde koronalt:

När en raklinjig koronal åtkomst åstadkom-mits, är det fördelaktigt att skapa en apikal väg med en handfil eller med HyFlex GPF upp till storlek 02/20.

STEG 1:

Starta med filen 08/25. Använd den som en orifice opener. För filen långsamt framåt utan tryck och med en "pickande" rörelse. Så fort du möter motstånd går du till steg 2. Kontrollera med handfilen 02/20 att kana-len är öppen och spola och smörj.

STEG 2:

Beroende på rotkanalens storlek använder du filen 04/30 eller 06/30 till cirka 3-5 mm kort om arbetslängden. För filen långsamt framåt utan tryck och med en "pickande" rö-relse. Om du skulle känna motstånd provar du med en handfil 02/20 att kanalen är öp-pen. Spola och smörj.

HyFlex™CM Crown-down

Εργαλεία ριζικού σωλήνα NiTi

Οδηγίες χρήσης	EL
----------------	----

Ενδείξεις:

Για την αφαίρεση της οδοντίνης και για τη διαμόρφωση του ριζικού σωλήνα.

Οδηγίες:

Η ρίνη μπορεί να χρησιμοποιηθεί πολλές φορές. Το πιάος φορές μπορεί να επανα-χρησιμοποιηθεί μια ρίνη εξαρτάται από την επεξεργασία και τη μεταχείριση. Η κατάστα-ση της ρίνης πρέπει να επαληθευθεί πάντα πριν και μετά τη χρήση. Για να μειωθεί ο κίν-δυνος διαχωρισμού της ρίνης, πρέπει να χρησιμοποιείται μια νέα ρίνη για κάθε διαδι-κασία.

HyFlex CM (Controlled Memory) μπορεί να ανταποκρίνεται στην πίεση, τη ροπή στρέ-ψης και την αντίσταση με μια επιμήκυνση των σπирάλ, γεγονός το οποίο επιτρέπει στη ρίνη να απορύνει το σπρίνωμα στα τοιχώ-ματα και επομένως αυξάνει την αντοχή στη θραύση. Σε αντίθεση με τα συνήθη εργα-λεία NiTi, αυτή η συμπεριφορά είναι ανα-στρέψιμη. Κατά τη διάρκεια της αποστείρω-σης σε αυτόκαυστο (ή της επεξεργασίας σε αποστειρωτή κρυστάλλων για 10 δευτερό-λεπτα), τα εργαλεία μπορούν να ανακτή-σουν το σχήμα τους. Ωστόσο, απαιτείται η προσοχή εάν τα εργαλεία αρχίσουν να ξετυ-λίνονται προς την αντίθετη κατεύθυνση κατά τη διάρκεια της χρήσης, καθώς οι ρί-νες δεν θα ανακτήσουν το σχήμα τους και πρέπει να απορριφθούν. Εάν μετά την απο-στείρωση σε αυτόκαυστο, μια ρίνη έχει πολ-λά σπирάλ που φαίνονται επιμικμένα ή δείχνει μη λειτουργική μεση οπισθοδρότη τροπό, η ρίνη πρέπει να απορριφθεί.

- Απαιτείται η χρήση χειρολαβής χαμηλής ταχύτητας. Λειτουργείτε τη χειρολαβή στα 10η (στροφές ανά λεπτό). Συνιστώμενη ρύθμιση ροπής στρέψης μέχρι 2,5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- Εκπλύνετε/λιπαίνετε συχνά το ριζικό σωλή-να όταν χρησιμοποιείτε τις ρίνες.
- To CanalPro NaOCl ή το CanalPro EDTA μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως λιπαντικό/ υγρό καθαισμού κατά τη διάρκεια της εργασίας με περιστροφικά εργαλεία.
- Καθαρίζετε τις αλκαλικές τυν ρινών μετά από κάθε εισαγωγή στο ριζικό σωλήνα.
- Ανακεφαλαιώνετε μετά από κάθε βήμα.

Οι ρίνες HyFlex CM είναι διαθέσιμες σε διά-φορα μεγέθη άκρου και κώνου και μπο-ρούν να χρησιμοποιηθούν στην κατώισα κυνική (Crown-down) και στην ανώισα κυ-νική (Step-back) τεχνική, ή σε συνδυασμό με την υβριδική τεχνική. Τα ακούουθα αντι-προσωπεύουν μια τεχνική που προτιμάται ευρέως από πολλούς κλινικούς ιατρούς:

Οδηγίες βήμα-προς-βήμα:

- Στις περισσότερες κλινικές καταστάσεις, επαρκούν τρεις ρίνες για τη διαμόρφωση του ριζικού σωλήνα. Η επιλογή των ρινών που θα χρησιμοποιηθούν πρέπει να καθο-ρίζεται από τον κλινικό ιατρό με βάση την εκόσotte ατομική περίπτωση.
- To CanalPro NaOCl μπορεί να χρησιμοποι-ηθεί ως λιπαντικό/υγρό καθαισμού κατά τη διάρκεια της εργασίας με περιστροφικά εργαλεία.

Στεφανιαία πρόσβαση:

Αφού αποκτήσετε ευθυγράμμιση μωλική πρό-σβαση, δημιουργήστε μια ακρορριδική δια-δρομή ολίσθησης σε μέγεθος 02/20 με ρίνη χειρός ή με την HyFlex GPF.

ΒΗΜΑ 1:

Ξεκινήστε με τη ρίνη 08/25. Χρησιμοποηί-στε την ως εργαλείο διάνοιξης στομίου. Προχωρήστε αργά προς τα εμπρός χωρίς πίεση, με κίνηση ραμφίσματος. Όταν συνα-

COLTENE

STEG 3:

Beroende på rotkanalens storlek använder du filen 04/25 eller 06/25 till arbetslängden. För filen långsamt framåt utan tryck och med en "pickande" rörelse. Om du känner motstånd går du tillbaka till det föregående steget. Använd en handfil 02/20 för att kon-trollera att kanalen är öppen. Spola och smörj.

STEG 4:

Beroende på den individuella kliniska situa-tionen kan den apikala delen utvidgas yt-terligare med filarna 04/30, 06/30 eller 04/40, 06/40. Växlande konicitet i de olika stegen hjälper till att undvika att filen fast-nar i dentinväggen. För filen långsamt framåt utan tryck och med en "pickande" rörelse. Om du känner motstånd går du tillbaka till det föregående steget. Använd en handfil 02/20 för att kon-trollera att kanalen är öppen. Spola och smörj.

Efter användning:

- Sänk ned alla instrument efter använd-ningen i en rengörande och desinficeran-de lösning kombinerad med ett proteoly-tiskt enzym, om möjligt.
- Om det finns debris kvar på filen ska filen rengöras med en mjuk tandborste.
- Följ anvisningarna nedan under "Sterilise-ring".

Sterilitet:

HyFlex CM-rotkanalsinstrumenten levereras steriliserade med gammastrålning. Steriliteten garanteras vid oskadade och öppnade förpackningar fram till att de tas i bruk. In-strument i skadade förpackningar ska inte användas utan kasseras.

Sterilisering:

- Placera filarna i ett floblock, en hållare eller behållare för att undvika kontakt mellan instrumenten.
- Om desinfektionslösningen innehåller ett korrosionsförebyggande medel rekommenderar vi att instrumenten sköljs av precis före autoklavingen.
- Förvara instrumenten sterilförpackade i en torr och ren omgivning.
- Se även anvisningarna för ombearbetning (www.coltene.com)

Upparbetsningsmetoder:

www.coltene.com

Utgivningsdatum:

10-2015

COLTENE

ΝιΤι-Κόκ Καναλ Αιετleri

Εττάρ ε ανόπνάε εν ρεττινέτ κορονάλ τιλγανγ, μά ά οπρεττε εν απικάλ γλιεβεane τιλ εν στέρρεσε πά 02/20 μεν εν ήάνφιλ ελλερ μεν HyFlex GPF.

STEG 1:

Start med 08/25-filen. Brukes som en åpner for åpningen. Beveg den sakte framover uten trykk med en hakkende bevegelse. Gå til punkt 2 så snart du møter motstand. Kontroller at tilgangen er åpen med 02/20-håndfilen, og skyll og smør.

STEG 2:

Bruk en 04/30- eller 06/30-fil, avhengig av rotkanalens størrelse, til ca. 3–5 mm før arbeidslengdens ende. Beveg den sakte framover uten trykk med en hakkende bevegelse. Hvis det oppstår motstand, må du bruke en 02/20-håndfil for å kontrollere at tilgan-gen er åpen. Skyll og smør.

COLTENE

ΝιΤι-Κόκ Καναλ Αιετleri

COLTENE

ντιήρεε ανότταση, μεταβείτε στο βήμα 2. Ελέγξε τη βατότητα με μια ρίνη χειρός 02/20 και εκπλύνετε και λιπάνετε.

ΒΗΜΑ 2:

Ανάλογα με το μέγεθος του ριζικού σωλήνα, χρησιμοποιήστε μια ρίνη 04/30 ή 06/30 μέ-χρι περίπου 3-5 mm πριν από το τέλος του μήκους εργασίας. Προχωρήστε αργά προς τα εμπρός χωρίς πίεση, με κίνηση ραμφί-σματος. Σε περίπτωση που συναντήσετε αντίσταση, χρησιμοποιήστε μια ρίνη χειρός 02/20 για να ελέγξετε τη βατότητα. Εκπλύ-νετε και λιπάνετε.

ΒΗΜΑ 3:

Ανάλογα με το μέγεθος του ριζικού σωλήνα, χρησιμοποιήστε μια ρίνη 04/30 ή 06/25 μέ-χρι το τέλος του μήκους εργασίας. Προχω-ρήστε αργά προς τα εμπρός χωρίς πίεση, με κίνηση ραμφίσματος. Εάν συναντήσετε αντίσταση, επιστρέψτε στο προηγούμενο βήμα. Χρησιμοποιήστε μια ρίνη χειρός 02/20 για να ελέγξετε τη βατότητα. Εκπλύ-νετε και λιπάνετε.

ΒΗΜΑ 4:

Ανάλογα με την κλινική κατάσταση, το ακρορριζικό τμήμα μπορεί να διευρυνθεί περαιτέρω με μια ρίνη 04/30, 06/30 ή 04/40, 06/40. Η εναλλαγή των κώνων στα διάφορα βήματα βοηθά να αποφευχθεί το κλείδωμα των κώνων. Προχωρήστε αργά προς τα εμπρός χωρίς πίεση, με κίνηση ραμφίσματος. Εάν συνα-ντήσετε αντίσταση, επιστρέψτε στο προη-γούμενο βήμα. Χρησιμοποιήστε μια ρίνη χειρός 02/20 για να ελέγξετε τη βατότητα. Εκπλύνετε και λιπάνετε.

Μετά τη χρήση:

- Μουσκεύετε όλα τα εργαλεία μετά τη χρή-ση σε ένα διάλυμα απορρυπαντικού και απολυμαντικού συνδυασμένο με πρωτεο-λυτικά ένζυμα εάν είναι δυνατόν.
- Σε περίπτωση που υπάρχουν υπολείμματα επάνω στη ρίνη, χρησιμοποιήστε μια μα-λακή οδοντόβουρτσα για καθαρισμό.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες που δίνονται στην ενότητα «Οδηγίες αποστείρωσης».

Αποστείρωση:

Τα εργαλεία ριζικού σωλήνα HyFlex CM πα-ράρδονται αποστειρωμένα με ακτινοβολία γάμμα. Εάν η συσκευασία είναι αθικτή και δεν έχει ανοιχθεί, η στεριρότητα είναι εγγυη-μένη για την εφαρμογή. Πριν τη χρήση, οι συσκευασίες που έχουν υποστεί ζημιά πρέ-πει να απορριπτονται.

Οδηγίες αποστείρωσης:

- Τοποθετήστε τα εργαλεία σε ένα μπλοκ ρι-νών, στήριγμα ή δοχείο για να αποφύγετε οποιαδήποτε επαφή μεταξύ των εργαλεί-ων.
- Εάν ένα απολυμαντικό διάλυμα περιέχει αναστολέα διάβρωσης, συνιστάται να ξε-πλύνετε τα εργαλεία αμέσως πριν την απο-στείρωση σε αυτόκαυστο.
- Διατηρείτε τα εργαλεία μέσα σε συσκευα-σία αποστείρωσης σε ξηρό και καθαρό πε-ριβάλλον.
- Βλ. επίσης τις οδηγίες για επανεπεξεργασία (www.coltene.com)

Διαδικασίες επανεπεξεργασίας:

www.coltene.com

Ημερομηνία έκδοσης:

10-2015

HyFlex™CM Crown-down

NiTi Rotkanalinstrument

Bruksanvisning	NO
----------------	----

Indikasjoner:

Til fjerning av dentin og utforming av rotka-nalen.

Instruksjoner:

Filen kan brukes flere ganger. Antallet gan-ger en fil kan gjenbrukes, avhenger av pro-sessering og behandling. Filens tilstand skal alltid bekreftees før og etter bruk. For å re-du-sere faren for filseparering må en ny fil bru-kes for hver prosedyre.

HyFlex CM (Controlled Memory) kan reage-re på trykk, dreiemoment og motstand med en forlengelse av spiraler som gjør at filen unngår binding til veggene og derfor øker frakturmomenten. I motsetning til normale NiTi-instrumenter kan dette rever-seres. Under autoklaving (eller behand-ling i glasskulevarmer i 10 sekunder) kan in-strumentene få tilbake formen sin. Det må imidlertid utvises forsiktighet for hvis instru-mentene begynner å vikles i motsatt ret-ning under bruk, vil ikke filene få tilbake for-men sin, og må kastes. Hvis filen, etter auto-klaving, har flere spiraler som ser ut til å være forlengt eller på annen måte ikke er funksjonell, må filen kastes.

- Det er nødvendig å bruke et håndstykke med lav hastighet. Bruk håndstykket ved 500 o/min (omdreininger per minutt). An-befalt dreiemomentinnstilling er opptil 2,5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- Spyl/smør kanalen hyppig ved bruk av file-ne.
- CanalPro NaOCl eller CanalPro EDTA kan brukes som smøremiddel/skyllemiddel under bruk av roterende instrumenter.
- Rene filer lager riller etter hver innføring i rotkanalen.
- Oppsummer mellom hvert trinn.

Hyflex CM-filer er tilgjengelige med ulike spiss- og konusstørrelser og kan brukes i crown-down- og step-back-teknikker, eller med hybrid teknik. Informasjonen nede-nfor refererer til en teknikk som mange klini-kere foretrekker:

Step by Step-instruksjon:

Merknad:

- I de fleste kliniske situasjoner vil tre filer være tilstrekkelig for utformingen av rotka-nalen. Klinikeren vil velge hvilke filer som skal brukes ut fra hvert enkelt tilfelle.
- CanalPro NaOCl kan brukes som smøre-middel/skyllemiddel under arbeid med ro-terende instrumenter.

Koronal tilgang:

Etter å ha oppnådd en rettlinjert koronal til-gang, må du opprette en apikal glidebane til en størrelse på 02/20 med en håndfil eller med HyFlex GPF.

STEG 1:

Start med 08/25-filen. Brukes som en åpner for åpningen. Beveg den sakte framover uten trykk med en hakkende bevegelse. Gå til punkt 2 så snart du møter motstand. Kontroller at tilgangen er åpen med 02/20-håndfilen, og skyll og smør.

STEG 2:

Bruk en 04/30- eller 06/30-fil, avhengig av rotkanalens størrelse, til ca. 3–5 mm før arbeidslengdens ende. Beveg den sakte framover uten trykk med en hakkende bevegelse. Hvis det oppstår motstand, må du bruke en 02/20-håndfil for å kontrollere at tilgan-gen er åpen. Skyll og smør.

COLTENE

ΝιΤι Κόκ Καναλ Αιετleri

COLTENE

COLTENE

Kullanma Talimatı	TR
-------------------	----

Endikasyonlar:

Dentin çıkarmak ve kök kanalını şekillendir-mek içindir.

Talimatlar:

Eğ e birden fazla sefer kullanılabilir. Ege nin kaç kez kullanılabileceği, işleme ve tedaviye göre değişiklik gösterir. Ege nin durumu kul-lanım dan önce ve sonra daima kontrol edil-melidir. Ege nin ayrılma riskini azaltmak için her prosedürde yeni bir ege kullanılmalıdır. HyFlex CM (Controlled Memory) özellikle ba-sınc, tork ve dirence spirallerin uzaması ile yanıt vererek, ege nin duvarlara yapışmasını önler ve böylece kırılma direncini artırır. Normal NiTi aletlerin aksine, bu alet ters çevrilebilir. Otoklavlama (veya 10 saniye sü-reyle bir cam boncuklu sterilizatörde işlem) sırasında aletler şekillerini geri kazanabilir. Ancak aletler kullanım sırasında ters yöne doğru gitmeye başlarsa ege ler şekillerini geri kazanamayacağından ve atılmalın gere-keceğinden, dikkatli davranılmalıdır. Ege r bir ege de otoklavlamının ardından uzamış gö-rünen veya diğer bir şekilde işlevsel görün-meyen birden fazla sayıda spiral mevcutsa, ege atılmalıdır.

- Düşük hızlı bir el aleti kullanılmalıdır. El alet-i 500 rpm'de (devir/dakika) çalıştırın. Önerilen tork ayarı en fazla 2,5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- Eğeleri kullanırken kanalı sık sık sulayın/ yağlayın.
- CanalPro NaOCl veya CanalPro EDTA dö-ne aletler ile enstrümantasyon sırasında

HyFlex™CM Crown-down

Instrumente NiTi pentru canalul radicular

Instrucțiuni de utilizare	RO
---------------------------	----

Indicații:

Intrare îndepărtarea dentinei și modelarea canalului radicular.

Instrucțiuni:

Pila poate fi utilizată de mai multe ori. Numărul de reutilizări ale pilei depinde de modul de procesare și tratare. Starea pilei trebuie întotdeauna verificată înainte de și după utilizare. Pentru a reduce riscul desprinderii pilei, trebuie folosită o pilă nouă pentru fiecare procedură.

HyFlex CM (Controlled Memory) pot reacționa la presiune, torsiune și rezistență prin lungirea spiralelor, lucru care permite evitarea blocării pilei în pereți și sporește, prin urmare, rezistența la rupere. Spre deosebire de instrumentele normale din aliaj NiTi, acesta poate fi inversat. În timpul autoclavării (sau al tratării timp de 10 secunde într-un încălzitor cu granule de sticlă), instrumentele își recapătă forma. Totuși, trebuie procedat cu atenție; dacă instrumentele încep să se rebobineze în direcția opusă în timpul utilizării, pilele nu își vor recăpăta forma și trebuie eliminate. Dacă, în urma autoclavării, o pilă prezintă mai multe spirale care par a fi lungite sau nefuncționale din orice alt motiv, respectiva pilă trebuie eliminată.

- Este necesară utilizarea unei piese de mână cu viteză mică. Operați piesa de mână la 500 rpm (rotăți pe minut). Cuplul recomandat este de până la 2.5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- Irigați/lubrifiați canalul în mod frecvent atunci când utilizați pilele.
 - Produsele CanalPro NaOCl sau CanalPro EDTA pot fi utilizate ca și lubrifianț/ substanță de irigare în timpul folosirii instrumentelor rotative.
- Curățați canelurile pilelor după fiecare inserție în interiorul canalului radicular.
- Procedați la fel după fiecare pas.

Pilele Hyflex CM sunt disponibile cu diferite dimensiuni de vârf și con și pot fi utilizate în cadrul tehnicilor „Crown Down” (cursă coronară către apex) și „Step Back” (telescopare regresivă) sau al tehnici hibride. Următoarea tehnică este preferată de mulți clinicieni:

Instrucțiuni pas cu pas:

- Notă:
- În majoritatea situațiilor clinice, trei pile vor fi suficiente pentru modelarea canalului radicular. Clinicianul trebuie să aleagă pilele care urmează a fi utilizate în funcție de fiecare caz în parte.
- Produsul CanalPro NaOCl poate fi utilizat ca și lubrifianț/substanță de irigare în timpul folosirii instrumentelor rotative.

Accesul coronar:

După obținerea unei căi de acces coronare în linie dreaptă, creați o cale apicală de trecere de dimensiunea 02/20 cu o pilă de mână sau cu HyFlex GFP.

PASUL 1:

Începeți cu pila de 08/25. Utilizați-o pentru a deschide orificiul. Înaintați încet, fără a aplica presiune, folosind o mișcare asemănătoare ciocănitului. Imediat ce simțiți rezistență, treceți la pasul 2. Verificați starea canalului cu ajutorul unei pile de mână, de 02/20 și reveniți la pasul anterior, irigați și lubrifiați.

HyFlex™CM Crown-down

Nikelio-titano lydinio šaknų kanalų instrumentai	
Naudojimo instrukcijos	LT

Indikacijos:

Dentino šalinimui ir šaknies kanalo formavimui.

Instrukcijos

Endodontinis instrumentas gali būti naudojamas kelis kartus. Kiek kartų bus galima naudoti endodontinį instrumentą priklauso nuo gydymo ir taikomų procedūrų. Prieš naudojant ir panaudojus instrumentus būtina patikrinti. Siekiant sumažinti endodontinio instrumento lūžio pavojų, kiekvienai procedūrai turi būti naudojamas naujas instrumentas.

HyFlex CM (Controlled Memory) gali reaguoti į spaudimą, sukimo momentą ir pasipriešinimą pailgindami spirales, tai padeda endodontiniam instrumentui neprilipti prie sienelių ir tokiu būdu padidina atsparumą lūžimui. Priešingai, nei įprasti NiTi instrumentai, pakitusi forma galima atstatyti. Autoklavavimo metu (arba 10 sekundžių apdorojant kaitintuve su stikliniais rutuliukais) instrumentai atgauna savo pradinę formą. Vis dėlto reikia būti atidiems: jei naudojimo metu instrumentai pradeda sukty į priešingą pusę, tai reiškia, kad endodontiniai instrumentai nebeatgaus savo pradinės formos ir juos reikės išmesti. Jei po autoklavavimo kelios endodontinio instrumento spirales atrodą pailgėjusios ar kitaip pažeistos instrumentą reikia išmesti.

- Naudokite mažų apskų antgalį. Įdirbdami su antgaliu naudokite 500 rpm (apskų per minutę, ang. revolutions per minute) greitį. Rekomenduojama nustatyti sukimo momentą iki 2.5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- Naudodami endodontinius instrumentus dažnai drėkinkite (arba tepkite) kanalą.
 - „CanalPro NaOCl” arba „CanalPro EDTA” gali būti naudojamas sutepti ar sudrėkinti kanalą su rotaciniais instrumentais.
- Išvalykite endodontinių instrumentų griovelius kaskart po įterpimo į šaknies kanalą.
- Pakartokite po kiekvieno etapo.

„Hyflex CM” dildės gaminamos įvairių antgalių ir smaigalių dydžių, jos gali būti naudojamos taikant „Crown-down” ir „Step-back” technikas arba „Hybrid” techniką. Tačiau aprašoma daugelio gydytojų dažniausiai naudojama technika:

Instrukcija „Step by Step”:

- Pastaba:
- Daugeliu klinikinių situacijų šaknies kanalui formuoti pakanka trijų dildžių. Kokias dildes naudoti kiekvienu atskiru atveju turi nuspręsti gydytojas.
- „CanalPro NaOCl” gali būti naudojamas sutepti ar sudrėkinti dirbant su rotaciniais instrumentais.

Priėjimas prie šaknų kanalų sistemos:
Užtikrine tiesią vainikinę prieigą, rankine dilde arba HyFlex GFP suformuokite apikalinį slidymo kelią iki 02/20 dydžio.

1 ŽINGSNIS:

Pradėkite dirbti 08/25 dilde. Naudokite ją kiaurymėms atverti. Lėtai judėkite į priekį nespausdami, kertamuoju judesiu. Pajutę pasipriešinimą pereikite prie 2 veiksmo. Patikrinkite praeinamumą 02/20 rankine dilde, sudrėkinkite ir sutepkite.

COLTENE

HyFlex™CM Crown-down

Narzędzia kanałowe NiTi

Instrukcja użycia	PL
-------------------	----

Wskazania do stosowania:

Do usuwania zębiny i kształtowania kanałów korzeniowych.

Instrukcje:

Pilnik można stosować wielokrotnie. Liczba możliwych ponownych zastosowań pilnika zależy od przetwarzania i obróbki. Stan pilnika należy zawsze sprawdzać przed i po użyciu. W celu zmniejszenia ryzyka złamania pilnika należy stosować nowy pilnik do każdego zabiegu.

HyFlex CM (Controlled Memory) mogą reagować na nacisk, moment obrotowy i opór wydłużeniem spirali, co umożliwia uniknięcie przywierania pilnika do ścian i tym samym zwiększa wytrzymałość na złamanie. W przeciwieństwie do normalnych narzędzi NiTi jest to odwracalne. Podczas sterylizacji w autoklawie (lub obróbki w sterylizatorze kulkowym przez 10 sekund) narzędzia mogą odzyskać pierwotny kształt. Należy jednak zachować ostrożność, jeśli narzędzia zaczęną obracać się w przeciwnym kierunku podczas stosowania; pilniki nie odzyskają kształtu pierwotnego i należy je wtedy wyrzucić. Jeśli po sterylizacji w autoklawie w pilniku jest wiele spirali, które wyglądają na wydłużone, lub pilnik wydaje się w inny sposób niesprawny, należy go wyrzucić.

PASUL 4:

În funcție de situația clinică, porțiunea apicală poate fi lărgită suplimentar cu ajutorul pilelor de 04/30, 06/30 sau 04/40, 06/40. Altemarea conurilor în timpul diferiților pași ajută la evitarea blocării conului. Înaintați încet, fără a aplica presiune, folosind o mișcare asemănătoare ciocănitului. Dacă ce simțiți rezistență, reveniți la pasul anterior. Utilizați o pilă de mână de 02/20 pentru a verifica starea canalului. Irigați și lubrifiați.

După utilizare:

- După utilizare, înmuiați toate instrumentele într-o soluție de detergent dezinfectantă, combinată, dacă este posibil, cu enzimă proteolitică.
- În cazul în care pe pilă au rămas reziduiuri, utilizați o periută de dinți moale pentru a o curăța.
- Urmați instrucțiunile de mai jos, de la punctul „Instrucțiuni pentru sterilizare”.

Sterilitatea:

Instrumentele HyFlex CM pentru canalul radicular se livrează sterilizate cu raze gama. Dacă ambalajele sunt nedeteriorate și nedeschise, sterilitatea este asigurată până la utilizare. Ambalajele deteriorate înainte de utilizare trebuie eliminate.

Instrucțiuni pentru sterilizare:

- Așezați dispozitivele într-un bloc, suport sau recipient pentru pile, cu scopul de a evita orice contact între instrumente.
- Dacă o soluție dezinfectantă conține inhibitor de corozione, se recomandă să clățiți instrumentele imediat înainte de autoclavare.
- Păstrați dispozitivele în ambalajul de sterilizare, într-un mediu uscat și curat.
- Consultați și instrucțiunile pentru reprocesare (www.coltene.com)

Proceduri de reprocesare:

www.coltene.com

Stadiul informațiilor:

10-2015

2 ŽINGSNIS:

Prikliausamai nuo šaknies kanalo dydžio naudokite 04/30 arba 06/30 dildę maždaug iki 3–5 mm darbinio gylio. Lėtai judėkite į priekį nespausdami, kertamuoju judesiu. Pajutę pasipriešinimą 02/20 rankine dilde patikrinkite praeinamumą. Sudrėkinkite ir sutepkite.

3 ŽINGSNIS:

Prikliausamai nuo šaknies kanalo dydžio naudokite 04/25 arba 06/25 dildę iki darbinio gylio. Lėtai judėkite į priekį nespausdami, kertamuoju judesiu. Pajutę pasipriešinimą grįžkite prie ankstesnio veiksmo. 02/20 rankine dilde patikrinkite praeinamumą. Sudrėkinkite ir sutepkite.

4 ŽINGSNIS:

Prikliausamai nuo klinikinės situacijos apikalinę dalį galima dar padidinti naudojant 04/30, 06/30 arba 04/40, 06/40, įvairių veiksmų metu keisdami dildes išvengsite smaigalio įstrigimo. Lėtai judėkite į priekį nespausdami, kertamuoju judesiu. Pajutę pasipriešinimą grįžkite prie ankstesnio veiksmo. 02/20 rankine dilde patikrinkite praeinamumą. Sudrėkinkite ir sutepkite.

Po naudojimo

- Baigę gydymą pamirkykite visus instrumentus valiklyje ir dezinfekavimo tirpale, jei įmanoma, derinyje su proteoliziniais fermentais.
- Jeigu ant endodontinio instrumento yra likučių, nuvalykite juos švelniu dentu ąpe-tėliu.
- Laikykites toliau skyrįjue „Serlizavimo instrukcijos” pateiktų nurodymų.

Sterilumas:

HyFlex CM šaknies kanalų instrumentai tiekiami sterilizuoti gama spinduliais. Esant nepažeistai ir neatidarytai pakuotei sterilumas užtikrinamas iki panaudojimo. Pažeistų pakuočių nenaudokite.

Sterilizavimo instrukcijos

- Sudėkite įtaisus į endodontinių instrumen-tų formą, atramą ar talpą, kad instrumentai tarpusavyje nesilieistų.
- Jeigu dezinfekavimo tirpale yra korozijos inhibitorius, rekomenduojama prieš pat autoklavuojant instrumentus praplauti.
- Sterilizavimo pakutoje esančius prietaisus laikykite sausoje ir švarioje aplinkoje.
- Taip pat skaitykite apdorojimo instrukcijas (www.coltene.com)

Perdirbimo procedūros:

www.coltene.com

Išleidimo data:

10-2015

HyFlex™CM Crown-down

Instrukcja użycia	PL

Wskazania do stosowania:

Do usuwania zębiny i kształtowania kanałów korzeniowych.

Instrukcje:

Pilnik można stosować wielokrotnie. Liczba możliwych ponownych zastosowań pilnika zależy od przetwarzania i obróbki. Stan pilnika należy zawsze sprawdzać przed i po użyciu. W celu zmniejszenia ryzyka złamania pilnika należy stosować nowy pilnik do każdego zabiegu.

HyFlex CM (Controlled Memory) mogą reagować na nacisk, moment obrotowy i opór wydłużeniem spirali, co umożliwia uniknięcie przywierania pilnika do ścian i tym samym zwiększa wytrzymałość na złamanie. W przeciwieństwie do normalnych narzędzi NiTi jest to odwracalne. Podczas sterylizacji w autoklawie (lub obróbki w sterylizatorze kulkowym przez 10 sekund) narzędzia mogą odzyskać pierwotny kształt. Należy jednak zachować ostrożność, jeśli narzędzia zaczęną obracać się w przeciwnym kierunku podczas stosowania; pilniki nie odzyskają kształtu pierwotnego i należy je wtedy wyrzucić. Jeśli po sterylizacji w autoklawie w pilniku jest wiele spirali, które wyglądają na wydłużone, lub pilnik wydaje się w inny sposób niesprawny, należy go wyrzucić.

- Wymagane jest stosowanie kątncy wolno-obrotowej. Kątница powinna pracować z 500 rpm (obrotów na minutę). Zalecane ustawienie momentu obrotowego do 2.5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- Podczas stosowania pilników należy często plukać kanal/pokrywać lubrykantem.
 - CanalPro NaOCl lub CanalPro EDTA można stosować jako lubrykant/środek plu-czący podczas opracowania narzędzia-mi rotacyjnymi.
- Rowki pilnika należy czyścić po każdym wprowadzeniu do kanału korzeniowego.
- Powtarzać między każdym krokiem.

Pilniki Hyflex CM są dostępne w różnych rozmiarach końcówek i stopniach zbieżności. Można je stosować w technikach crown-down i step-back lub technice hybrydowej. Poniższy opis jest odzwierciedle-niem techniki preferowanej przez wielu le-karzy:

Instrukcje krok po kroku:

- Uwaga:
- W większości sytuacji klinicznych trzy pilni-ki będą wystarczające do opracowania kana-łu korzeniowego. Dobór pilników do użycia należy do kompetencji lekarza na podstawie indywidualnego przypadku.
- CanalPro NaOCl można stosować jako lu-brykant/środek płuczący podczas opraco-wania narzędziami rotacyjnymi.

Dostęp koronowy:

Po uzyskaniu dostępu koronowego w linii prostej wytworzyć wierzchołkowy dostęp do kanału korzeniowego (glide path) do rozmiaru 02/20 za pomocą pilnika ręcznego lub HyFlex GFP.

KROK 1:

Rozpocząć od pilnika 08/25. Zastosować narzędzie do otwarcia kanału Orifice Ope-nier. Poruszać powoli do przodu bez nacisku ruchem „dziobiącym”. Po napotkaniu oporu przejść do kroku 2. Sprawdzić drożność pil-nikiem ręcznym 02/20, przepłukać i zasto-sować środek smarujący.

COLTENE

HyFlex™CM Crown-down

Nikkel-titaanist juurekanali instrumendid	
Kasutusjuhised	ET

Kasutusnaidustused

Dentini eemaldamiseks ja juurekanali vor-mimiseks.

Juhised

Viili on võimalik kasutada korduvalt. Viili kasutamiskordade arv sõltub töötlusest ja ra-vist. Viili seisundist tuleb alati enne ja pärast kasutamist veenduda. Viili ealadumise ohu vähendamiseks tuleks iga protseduuri jaoks kasutada uut viili.

HyFlex CM-iga (Controlled Memory) saavad reageerida survele, väändele ja takistusele spiraalide pikennemisega, mis võimaldab vii-lil vältida kanali seinte külge jäämist ning seega suurendatakse mürdimiskindlust. Eri-nevalt tavalistest NiTi instrumentidest on võimalik seda tagurpidi suunas kasutada. Autoklavimise ajal (või klaashelimestega kuumutis 10-sekundilise töötluse ajal) taas-tab instrument oma kuju. Tuleb siiski olla et-tevaatlik, sest kui instrumentid hakkavad kasutamise ajal vastupidises suunas tagasi kerima, ei saa viilid oma kuju taastada ja need tuleb ära visata. Kui pärast autoklaavi-mist otsustavad viitlil mitmed spiraalid lühe-nenuks või muul moel mittefunktsionaalse-teks, tuleb viil ära visata.

- Vajalik on aeglasel kiirusel töötada otsiku kasutamine. Kasutage otsikuga töötami-seks kiirust 500 p/min. Soovitav pöördemoment on kuni 2,5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- Viilide kasutamise ajal loputage kanalit sa-gedasti.
 - CanalPro NaOCl-i või CanalPro EDTA-d võib pöörlevate instrumentidega tööta-misel kasutada määride-/loputusainena.
- Puhastage viili juhtsooni pärast iga kanali-ses sisestamist.
- Korrake tegevust iga sammü vahel.

HyFlex CM-i viilid on saadaval eri suurustes otsade ja koonustega ning neid saab kasu-tada tehnikatega Crown-down ja Step-back või tehnikaga Hybrid. Edaspidi kirjeldatakse paljude arstide eelistatavat tehnikat.

Sammammuline juhend:

- Märkus:
- Enamikus kliinilistes olukordades viisab juurekanali vormimiseks kolmest pilist. Kasutatavad viilid peab valima arst indivi-dualse haigusjuhu järgi.
- CanalPro NaOCl-i võib pöörlevate instru-mentidega töötamisel kasutada määride-/loputusainena.

Koronaalne juurdepääs:

Pärast sirgjoonelise koronaalse juurdepääsu saavutamist looge käsiviili või HyFlex GFP-iga apikaalne kulgemitse suurusega 02/20.

1. SAMM:

Alustage viiliga, mille suurus on 08/25. Kasutage seda suudmeavajana. Liigutage tok-sivate liigutustega ilma survet avaldamata aeglaselt edasi. Pärast takistuse tundmist jätkake etapiga 2. Kontrollige avatust käsivii-liga suurusega 02/20 ning loputage ja mää-rige.

2. SAMM:

Juurekanali suurusest olenevalt kasutage viili suurusega 04/30 või 06/30 kuni 3–5 mil-limeetrini tööpiirkusest. Liigutage toksivate liigutustega ilma survet avaldamata aegla-selt edasi. Takistuse tundmisel kasutage avatuse kontrollimiseks käsivili suurusega 02/20. Loputage ja määrige.

COLTENE

KROK 2:

W zależności od wielkości kanału korzenio-wego użyć pilnika 04/30 lub 06/30 do ok. 3-5 mm długości roboczej. Poruszać powoli do przodu bez nacisku ruchem „dziobią-cym”. Po napotkaniu oporu zastosować pil-nik ręczny 02/20 do sprawdzenia drożności. Przepłukać i zastosować środek smarujący.

KROK 3:

W zależności od wielkości kanału korzenio-wego użyć pilnika 04/25 lub 06/25 do dłu-gości roboczej. Poruszać powoli do przodu bez nacisku ruchem „dziobiącym”. Po napo-tkaniu oporu wrócić do poprzedniego kro-ku. Zastosować pilnik ręczny 02/20 do sprawdzenia drożności. Przepłukać i zasto-sować środek smarujący.

KROK 4:

W zależności od sytuacji klinicznej część wierzchołkową można dalej poszerzyć za pomocą 04/30, 06/30 lub 04/40, 06/40. Zmiana stopnia rozbieżności w różnych kro-kach pomaga uniknąć blokady. Poruszać powoli do przodu bez nacisku ru-chem „dziobiącym”. Po napotkaniu oporu wrócić do poprzedniego kroku. Zastosować pilnik ręczny 02/20 do sprawdzenia drożno-ści. Przepłukać i zastosować środek smarują-cy.

Po użyciu:

- Po użyciu zanurzyć wszystkie narzędzia w detergencie i roztworze do dezynfekcji w połączeniu z enzymem proteolitycznym, jeśli jest to możliwe.
- W przypadku pozostałości znajdujących się nadal na pilniku należy zastosować miękką szczoteczkę do zębów w celu oczyszczenia.
- Postępować zgodnie z instrukcjami w punkcie „Instrukcje sterylizacji”.

Sterylności:

Narzędzia kanałowe HyFlex CM są dostar-czane wysterylizowane promieniowaniem gamma. W przypadku nieuszkodzonych i nieotwartych opakowań sterylność jest za-gwarantowana do czasu zastosowania. Opakowania uszkodzone przed zastosowa-niem należy wyrzucić.

Instrukcje sterylizacji:

- Umieścić narzędzie w bloku na pilniki, podporze lub pojemniku w celu uniknięcia styczności między narzędziami.
- Jeśli roztwór dezynfekcyjny zawiera inhibi-tor korozji, zalecane jest przepłukanie narzędzi tuż przed sterylizacją w autok-lawie.
- Narzędzia trzymać w opakowaniu steryl-izacyjnym w suchym i czystym otoczeniu.
- Patrz również instrukcje przygotowania do ponownego użycia (www.coltene.com)

Procedury przygotowania do ponow-nego użycia:

www.coltene.com

Data sporządzenia informacji:

10-2015

COLTENE

3. SAMM:	
Juurekanali suurusest olenevalt kasutage viili suurusega 04/25 või 06/25 kuni tööpiik-kuseni. Liigutage toksivate liigutustega ilma survet avaldamata aeglaselt edasi. Takistuse tundmisel naaske eelmise etapi juurde. Kasutage avatuse kontrollimiseks käsivili suu-rusega 02/20. Loputage ja määrige.	

COLTENE

4. SAMM:	
Kliinilises olukorrast olenevalt võib apikaal-set osa täiendavalt laiendada viiliga suuru-sega 04/30, 06/30 või 04/40, 06/40. Koonus-te vahelduv kasutamise eri etappides aitab vältida koonuse lukustumist. Liigutage toksivate liigutustega ilma survet avaldamata aeglaselt edasi. Takistuse tund-misel naaske eelmise etapi juurde. Kasutage avatuse kontrollimiseks käsivili suurusega 02/20. Loputage ja määrige.	

Pärast kasutamist

- Pärast kasutamist loputage kõiki instru-mente pesuvahendiga ja desinfitseerimisla-huses, mis on võimaluse korral kasutamine-ritud proteolüütilise ensüümiga.
- Kui viilile on jäänud koejääke, kasutage pu-hastamiseks pehmete harjastega hamba-harja.
- Järgige juhiseid jaotises „Steriliseerimise ju-hised”.

Sterilisus

HyFlex CM-i juurekanali instrumendid tarni-takse gamma-steriliseeritult. Kahjustamata ja avamata pakendite korral on sterilisus ta-gatud kuni kasutamiseni. Kasutamise eel kahjustunud pakendid tuleb minema visata.

Steriliseerimise juhised

- Paigutage seadmed viilide plokki, toele või mahutisse, et vältida instrumentide oma-vahelist kokkupuutumist.
- Kui desinfitseerimislahus sisaldab kor-roosionitõrjainet, on soovitatav loputada instrumente vahetult enne autoklaavimist.
- Hoidke seadmed steriliseerimispakendis kuivas ja puhtas keskkonnas.
- Lugege ka ümbertöötlemisjuhiseid (www.coltene.com)

Taastamine

www.coltene.com

Teabe seis

10-2015

HyFlex™CM Crown-down

Instrument za koreninske kanale NiTi

Navodila za uporabo	SL
---------------------	----

Indikacije:

Za odstranjevanje dentina in oblikovanje koreninskega kanala.

Navodila:

Pila je primerna za večkratno uporabo. Koli-kokrat jo je mogoče ponovno uporabiti, je odvisno od obdelave in posega. Pred vsako uporabo in po njej je vedno treba preveriti, v kakšnem stanju je pila. Nevarnost, da bi se pila odlomila, je manjša, če pri vsakem po-segu uporabite novo pilo.

Spirale pile za drsno pot HyFlex CM (Con-trolled Memory) se lahko ob pritisku, navo-ru in uporu podaljšajo, zato se pila lahko iz-ogne stiku s stenami, torej se zmanjša ne-varnost za zlome. Za razliko od običajnih in-strumentov NiTi je to mogoče popraviti. Med avtoklaviranjem (ali 10-sekundni obde-lavi v grelniku s steklenimi kroglicami) lahko instrumenti zopet dobijo svojo obliko. Ven-dar pa je treba paziti: Če se instrumenti med uporabo začnejo sukati v nasprotni smeri, se pile ne bodo vrnile v svojo obliko in jih bo treba zavreči. Če ima pila po avtoklavira-nju več spirali, ki so videti podaljšane, ali pa se vam zdi, da ni uporabna na drugačen na-čin, morate pilo zavreči.

- Uporabiti morate nizkohitrostni ročni pri-pomoček. Ročni pripomoček uporabljate pri 500 obratih na minuto. Priporočena na-stavitve navora je do 2.5 N-cm

HyFlex™CM Crown-down

Használati utasítás	HU
	
Javallatok: Dentinteltávolításhoz és a gyökércsatorna formálásához.	

Használati utasítás:

A reszelő többször alkalmazható. A reszelő alkalmazásának száma a folyamattól és a kezeléstől függ. Használat előtt és után a reszelő állapotát mindig ellenőrizni kell. A reszelő leválásának kockázata csökkentése érdekében minden folyamathoz egy új reszelőt kell használni.

HyFlex CM-mel (Controlled Memory) reszelő a spirálok megnyúlásával reagálhat a nyomásra, a nyomatekrra és az ellenállásra, ami lehetővé teszi a reszelő falakhoz kötődésének elkerülését, és ezáltal növeli a töréssel szembeni ellenállást. A hagyományos NiTi műszerektől eltérően ez a jelenség visszafordítható. Autoklávozás során (vagy 10 másodpercig tartó üveggyógyi-sterilizátorral) az eszköz visszanyeri eredeti alakját. Figyelni kell azonban arra, hogy ha a műszerek használat alatt az ellenkező irányba kezdenek visszacsavarodni, akkor a reszelők nem fogják alakjukat visszanyerni, és azokat el kell dobni. Ha autoklávozás után a reszelőn több spirál megnyúltnak vagy egyébként működésképtelennek látszik, a reszelőt ki kell dobni.

- Egy alacsony sebességű kézdarabra van szükség. A kézdarabot 500 (fordulat/perc) fordulatszámon működtesse. A javasolt forgatónyomaték max. 2.5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- A reszelők használata során gyakran öblítse/síkossítsa a gyökércsatornát.
- CanalPro NaOCl vagy CanalPro EDTA használható síkosító- vagy öblítőszerként forgó műszerekkel való megmunkálás során.
- A reszelőhornyokat tisztítsa meg minden gyökércsatornába helyezések után.
- Mindig ismételje meg a lépések között.

Hyflex CM reszelők kaphatók különböző csúcs- és kúpméretekben, és használhatók Crown-down és Step-back technikákkal, illetve a hibrid technikával. Az alábbi sok klinikus által kedvelt technikát mutat be:

- Lépésenkénti utasítások:**
- Megjegyzés:
- A legtöbb klinikai helyzetben három reszelő elegendő a gyökércsatorna kialakításához. A használandó reszelők kiválasztását a klinikus dönti el, az individuális eset alapján.
 - CanalPro NaOCl használható síkosító- vagy öblítőszerként forgó műszerekkel való megmunkálás során.

Korona felőli hozzáférés:

Miután az egyenes vonalú koronális hozzáférés sikeres, egy kézi reszelővel vagy a HyFlex GPF segítségével hozzon létre egy apikális csúszási útvonalat 02/20 kézi reszelőmérethez.

1. LÉPÉS:

Kezdje a 08/25 reszelővel. Használja a lyuk megnyitójaként. Haladjon lassan előre, nyomás kifejtése nélkül, csipegető módon. Ha ellenállás lép fel, menjen vissza a 2. lépésre. Ellenőrizze az átjárhatóságot 02/20 kézi reszelővel, majd öblítsen és síkosítson.

HyFlex™CM Crown-down

Lietošanas instrukcija	LV
	

Indikācijas:

Dentīna slāņa noņemšanai un zoba saknes kanāla veidošanai.

Instrukcijas:

Šo vili var lietot atkārtoti. Vīles lietošanas reižu skaits ir atkarīgs no apstrādes un ārstēšanas. Vīles stāvoklis vienmēr pirms un pēc lietošanas jāpārbauda. Lai mazinātu vīles atdalīšanās risku, katrā procedūrā jālieto jauna vīle.

HyFlex CM (Controlled Memory) var reaģēt uz spiedienu, griezes spēku un pretestību ar spirālū izstiepšanos, ļaujot vīlei izvairīties no saskares ar sienām, tādējādi palielinot noturību pret lūzumiem. Atšķirībā no citiem NiTi instrumentiem šo var apgrīzēt. Autoklavēšanas (vai 10 sekunžu apstrādes laikā stikla lodīšu sildītāja) laikā šie instrumenti atgūst savu formu. Tomēr jāņem vēr, vai instrument lietošanas laikā nesāk ritināties pretējā virzienā, jo šādā gadījumā tie vairs neatgū savu formu, un tie ir jāizmet. Ja pēc autoklavēšanas vīlei ir vairākas spirāles, kas izskatās izstiepušas vai citādi funkcionāli nederīgas, vīle ir jāizmet.

- Jālieto maza ātruma rokas instrumentš. Darbiniet rokas instrumentu ar ātrumu 500 rpm (apgriezieni minūtē). Ieteicams griezes spēku iestatīt līdz 2.5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- Vīļu lietošanas laikā kanāls bieži jāskalo vai jāieelļo.
- Kā lubrikantu/skalošanas līdzekli darbā ar rotējošiem instrumentiem var izmantot CanalPro NaOCl vai CanalPro EDTA.
- Vīļu apvalki jātīra pēc katras ievietošanas saknes kanālā.
- Atkārtotiet starp visām darbībām.

Ir pieejamas Hyflex CM vīles ar dažādiem gala un konusa izmēriem, un tās var izmantot, pielietojot Crown-down un Step-back tehniku, kā arī hibrida tehniku. Tālāk ir aprakstīta tehnika, kurai priekšroku dod daudzi ārsti.

Norādījumi soli pa solim:

- Piezīme.
- Vairumā klīnisko situāciju saknes kanāla veidošanai pietiks ar trim vīlēm. Vīles jāizvēlas ārstam, ņemot vērā katru individuālo gadījumu.
- Kā lubrikantu/skalošanas līdzekli darbā ar rotējošiem instrumentiem var izmantot CanalPro NaOCl.

Piekluve no kroņa daļas:
Pēc tam, kad ir izveidota līnijveida piekluve kronitīm, izveidojiet apikālu glisādi ar 02/20 izmēra rokas vīli vai HyFlex GPF.

1. SOLIS:
Sāciet ar 08/25 izmēra vīli. Izmantojiet atve-res atklāšanai. Ar knābjaošām kustībām bez spiediena lēni virzīeties uz priekšu. Kad pretestība pieaug, pārejiet pie 2. soļa. Pārbaudiet aizturi ar 02/20 izmēra rokas vīli, skalojiet un eļļojiet.

2. SOLIS:
Atkarībā no saknes kanāla izmēra izmantojiet 04/30 vai 06/30 izmēra vīli ar darba garumu aptuveni 3–5 mm. Ar knābjaošām kustībām bez spiediena lēni virzīeties uz priekšu. Ja parādās pretestība, izmantojiet 02/20 izmēra rokas vīli, lai pārbaudītu aizturi. Veiciet skalošanu un eļļošanu.

COLTENE

Gebrauchsanweisung	DE
	
Indikationen: Zur Entfernung von Dentin und zur Formgebung des Wurzelkanals.	

Anleitung:

Die Spiralen der HyFlex CM Feilen können sich unter Kräfteinwirkung verlängern, dadurch findet keine Verblockung im Kanal statt und die Bruchgefahr wird stark reduziert. Im Gegensatz zu handelsüblichen NiTi Instrumenten kann die Form der Feilen wieder hergestellt werden. Während des Autoklavierens (oder unter Verwendung eines Glasperlensterilisators, 10 Sek.) nehmen die Feilen wieder ihre Originalform an. Es muss darauf geachtet werden, dass sich die Spiralen der Feilen während des Gebrauchs nicht in die Gegenrichtung drehen, da sie ansonsten ihre Ursprungsform nicht wiedererlangen. Hat die Feile nach dem Autoklavieren mehrere Spiralen, die verlängert oder anderweitig nicht funktional erscheinen, sollte die Feile nicht mehr verwendet werden. Wie oft eine Wiederverwendung möglich ist, hängt von der Aufbereitung und Behandlung ab. Der Zustand der Feilen sollte vor und nach jedem Gebrauch kontrolliert werden (siehe Step by Step Karte).

4. LÉPÉS:
A klinikai helyzettől függően az apikális rész tovább növelhető 04/30, 06/30 vagy 04/40, 06/40 használatával. Kúpok váltogatása a különböző lépésekben elősegíti a kúp beragadásának elkerülését.
Haladjon lassan előre, nyomás kifejtése nélkül, csipegető módon. Ha ellenállás lép fel, menjen vissza az előző lépésre. Használjon 02/20 kézi reszelőt az átjárhatóság ellenőrzésére. Öblítsen és síkosítson.

Használat után:

- Használat után áztasson be minden műszert lehetőleg proteolitikus enzimmal kombinált tisztító és fertőtlenítő oldatba.
- Amennyiben szennyeződés maradt a reszelőn, a tisztításhoz használjon puha fogkefét.
- Kövesse a „Sterilizálási utasítások” alatt lévő utasításokat alább.

Sterilitás:

A HyFlex CM NiTi gyökércsatorna-műszerek gammasugárzással sterilizált állapotban kerülnek forgalomba. Séretlen és felbontatlan csomagolásban a sterilitás a felhasználásig garantált. Az alkalmazás előtt megsérült csomagokat ki kell dobni.

Sterilizálási utasítások:

- Helyezze az eszközöket egy reszelőtartóba, alátámasztóra vagy tartóedénybe, hogy elkerülje az eszközök közötti érintkezést.
- Ha a fertőtlenítő oldat korrozógátoló anyagok tartalmaz, autoklávozás előtt jávassaljuk az eszközök előlbtítését.
- Tartsa az eszközöket a sterilizáló csomagolásban, száraz és tiszta környezetben.
- Az újrafeldolgozásra vonatkozó utasításokat lásd (www.coltene.com)

Újrafeldolgozási eljárások:

www.coltene.com

3. SOLIS:
Atkarībā no saknes kanāla izmēra izmantojiet 04/25 vai 06/25 izmēra vīli ar darba garumu. Ar knābjaošām kustībām bez spiediena lēni virzīeties uz priekšu. Ja parādās pretestība, atgriezieties iepriekšējā soli. Izmantojiet 02/20 izmēra vīli, lai pārbaudītu aizturi. Veiciet skalošanu un eļļošanu.

4. SOLIS:

Atkarībā no klīniskās situācijas apikālo daļu var palielināt ar 04/30, 06/30 vai 04/40, 06/40 izmēra vīli. Atšķirīgi konusi dažādos soļos palīdz novērst konusa bloķēšanos. Ar knābjaošām kustībām bez spiediena lēni virzīeties uz priekšu. Ja parādās pretestība, atgriezieties iepriekšējā soli. Izmantojiet 02/20 izmēra vīli, lai pārbaudītu aizturi. Veiciet skalošanu un eļļošanu.

Pēc lietošanas:

• Pēc lietošanas iemērciet visus instrumentus mazgāšanas līdzekli un dezinficēšanas šķīdumā, kuram, ja iespējams, pievienots proteolītisks ferments.

Ar knābjaošām kustībām bez spiediena lēni virzīeties uz priekšu. Ja parādās pretestība, atgriezieties iepriekšējā soli. Izmantojiet 02/20 izmēra vīli, lai pārbaudītu aizturi. Veiciet skalošanu un eļļošanu.

Pēc lietošanas:

• Pēc lietošanas iemērciet visus instrumentus mazgāšanas līdzekli un dezinficēšanas šķīdumā, kuram, ja iespējams, pievienots proteolītisks ferments.

Ar knābjaošām kustībām bez spiediena lēni virzīeties uz priekšu. Ja parādās pretestība, atgriezieties iepriekšējā soli. Izmantojiet 02/20 izmēra vīli, lai pārbaudītu aizturi. Veiciet skalošanu un eļļošanu.

Sterilitāte:

HyFlex CM sakņu kanālu instrumenti tiek piegādāti sterilizēti gamma staros. Ja iepakojums nav bojāts vai atvērts, sterilitāte ir garantēta līdz lietošanas brīdim. Bojātie iepakojumi pirms lietošanas jāizmet.

Sterilizācijas instrukcijas:

- Lai izvairītos no instrumentu savstarpējas saskares, instrumentus ievietojiet vīļu blokā, turētājā vai konteinerā.
- Ja dezinficēšanas šķīdums satur korozijas inhibitoru, ieteicams instrumentus noskalot tieši pirms autoklavēšanas.
- Glabājiet instrumentus sterilizācijas iepakojumā sausā un tīrā vidē.
- Skatiet arī atkārtotas apstrādes instrukcijas (www.coltene.com)

Atkārtota apstrāde:

www.coltene.com

HyFlex™CM Crown-down

Gebrauchsanweisung	DE
	
Indikationen: Zur Entfernung von Dentin und zur Formgebung des Wurzelkanals.	

Anleitung:

Die Spiralen der HyFlex CM Feilen können sich unter Kräfteinwirkung verlängern, dadurch findet keine Verblockung im Kanal statt und die Bruchgefahr wird stark reduziert. Im Gegensatz zu handelsüblichen NiTi Instrumenten kann die Form der Feilen wieder hergestellt werden. Während des Autoklavierens (oder unter Verwendung eines Glasperlensterilisators, 10 Sek.) nehmen die Feilen wieder ihre Originalform an. Es muss darauf geachtet werden, dass sich die Spiralen der Feilen während des Gebrauchs nicht in die Gegenrichtung drehen, da sie ansonsten ihre Ursprungsform nicht wiedererlangen. Hat die Feile nach dem Autoklavieren mehrere Spiralen, die verlängert oder anderweitig nicht funktional erscheinen, sollte die Feile nicht mehr verwendet werden. Wie oft eine Wiederverwendung möglich ist, hängt von der Aufbereitung und Behandlung ab. Der Zustand der Feilen sollte vor und nach jedem Gebrauch kontrolliert werden (siehe Step by Step Karte).

- Für den Gebrauch der Feilen wird ein reduziertes Winkelstück benötigt (z.B. Coltene Endo CanalPro CL Motorhandstück). Das Handstück wird mit 500 rpm (Umdrehungen pro Minute) betrieben. Empfohlenes Drehmoment bis zu 2.5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- Während des Gebrauchs der Feilen den Wurzelkanal regelmäßig spülen und die Gleitfähigkeit erhalten.
- CanalPro NaOCl oder CanalPro EDTA können während der Aufbereitung als Spül-/Schmiermittel benutzt werden.
- Die Spiralen der Feile nach jedem Einführen in den Wurzelkanal säubern.
- Nach jedem Schritt wiederholen.

HyFlex CM Feilen sind in verschiedenen Spitzen- und Tapergrößen erhältlich und können mit der Crown-down Technik, Step-back Technik oder mit der Hybrid-Technik angewendet werden. Das folgende spiegelt eine Technik wieder, die von vielen Ärzten bevorzugt wird:

Step by Step Anleitung:

- Beachte:
- In den meisten klinischen Situationen genügen drei Feilen zur Gestaltung des Wurzelkanals. Die Auswahl der zu verwendenen Feilen sollte vom Arzt bestimmt werden.
- CanalPro NaOCl oder CanalPro EDTA können während der Aufbereitung als Spül-/Schmiermittel benutzt werden.

Koronaler Zugang:

Nachdem ein geradliniger koronaler Zugang geschaffen wurde, ist es vorteilhaft, einen apikalen Gleitpfad mit einer Handfeile oder mit den HyFlex GPF bis zur Größe 02/20 zu erzeugen.

STEP 1:

Mit der .08/25 Feile beginnen (Orifice Opener). Mit tupfenden Bewegungen ohne Druck langsam vorarbeiten. Gehen Sie zu Step 2 sobald Widerstand spürbar ist. Überprüfen Sie die Durchgängigkeit mit einer .02/20 Handfeile, dabei den Wurzelkanal stets spülen und die Gleitfähigkeit erhalten.

Pokyny:

Tento pilníček sa môže použiť viackrát. Počet možných opakovaných použití pilníčka závisí od spracovania a ošetrovania. Stav pilníčka sa má vždy skontrolovať pred použitím a po ňom. Na každý zárok sa má použiť nový pilníček, aby sa znížilo riziko jeho oddeľenia.

HyFlex CM (Controlled Memory) môže reagovať na tlak, krútiťvi silu a odpor predĺžením spirál, čo pilníčku umožňuje vážbu na steny, a tým aj zvyšuje odolnosť voči zlomeniu. Na rozdiel od bežných nástrojov NiTi sa tento dá obrátiť. Počas autoklavovania (alebo 10-sekundového oštenenia v ohrievacej so sklenými guľôčkami) môže nástroje znovu nadobudnúť svoj tvar. Treba však dávať pozor, ak sa počas používania nástroje začnú prevíjať opačným smerom – pilníčky nenadobudnú znovu svoj tvar a majú sa zničiť. Ak má po autoklavovaní pilníček viac spirál, ktoré vyzerajú byť predĺžené alebo inak nefunkčné, pilníček sa má zlikvidovať.

- Použite potrebný nadstavec s nízkou rýchlosťou. Nadstavec spustite rýchlosťou 500 rpm (otáčok za minútu). Odporúčané nastavenie krútičej sily 2.5 N-cm / 25 mN-m / 250gcm.
- Kanálík pri použití pilníčkov často vyplachujte/lubrikujte.
- CanalPro NaOCl alebo CanalPro EDTA sa môžu použiť ako lubrikant/irigačný roztok počas použitia rotačných nástrojov.
- Drážky pilníčkov čistite po každom zasunutí do koreňového kanálika.
- Zopakujte to pred každým krokom.

Pilníčky Hyflex CM sa dodávajú s rôznymi veľkosťami zakoreňacia a skosenia a môžu sa používať pri technikách crown-down (kde zubný lekár pracuje od korunky zuba dolu) a step-back (tu pracuje naopak od spodku kanálika až po korunku) alebo hybridnou technikou. Nasledujúci text hovorí o technike, ktorú uprednostňuje mnoho lekárov:

Pozornobé pokyny:

- Poznámka:
- Vo väčšine klinických situácií sú tri pilníčky na vytváranie koreňového kanálika dostačujúce. Výber pilníčkov, ktoré sa použijú, určí lekár podľa individuálneho prípadu.
- CanalPro NaOCl sa môže počas použitia rotačných nástrojov použiť ako lubrikant/irigačný roztok.

Koronálny prístup:

Po získaní priameho prístupu cez korunku vytvorte apikálnu hladkú cestu (glide path) až do veľkosti 02/20 s ručným pilníčkom alebo pilníčkom HyFlex GPF.

KROK 1:

Začnite pilníčkom 08/25. Použite ako otvárač otvoru. Postupujte pomaly dopredu bez tlaku krokovým pohybom. Pri výskyte odporu prejdite na krok 2. Skontrolujte priechodnosť ručným pilníčkom 02/20 a irigujte a lubrikujte.

KROK 2:

Podľa veľkosti koreňového kanálika použite asi na 3 – 5 mm veľkú pracovnú dĺžku pilníček 04/30 alebo 06/30. Postupujte pomaly dopredu bez tlaku krokovým pohybom. Pri výskyte odporu skontrolujte priechodnosť ručným pilníčkom 02/20. Irigujte a lubrikujte.

COLTENE

STEP 2:
Basierend auf der Größe des Wurzelkanals verwenden Sie eine .04/30 oder .06/30 Feile bis auf 3-5 mm vor Arbeitslänge. Mit tupfenden Bewegungen ohne Druck langsam vorarbeiten. Wenn Widerstand spürbar ist, überprüfen Sie die Durchgängigkeit mit einer .02/20 Handfeile, dabei den Wurzelkanal stets spülen und die Gleitfähigkeit erhalten.

STEP 3:

Basierend auf der Größe des Wurzelkanals verwenden Sie eine .04/25 oder .06/25 Feile bis zur Arbeitslänge. Mit tupfenden Bewegungen ohne Druck langsam vorarbeiten. Wenn Widerstand spürbar ist, gehen Sie zurück zum vorherigen Step. Überprüfen Sie die Durchgängigkeit mit einer .02/20 Handfeile, dabei den Wurzelkanal stets spülen und die Gleitfähigkeit erhalten.

STEP 4:

In Abhängigkeit der klinischen Situation kann der apikale Teil mit einer .04/30, .06/30 oder .06/40 Feile vergrößert werden. Das Wechseln zwischen Tapern in den einzelnen Steps hilft dabei das Festsitzen der Feile zu verhindern. Mit tupfenden Bewegungen ohne Druck langsam vorarbeiten. Wenn Widerstand spürbar ist, gehen Sie zurück zum vorherigen Step. Überprüfen Sie die Durchgängigkeit mit einer .02/20 Handfeile, dabei den Wurzelkanal stets spülen und die Gleitfähigkeit erhalten.

Nach Verwendung:

- Legen Sie alle Instrumente nach Gebrauch in eine Waschmittel- und Desinfektionslösung kombiniert mit proteolytischen Enzymen, wenn möglich.
- Wenn weiteres Material auf der Feile zu rückbleibt, benutzen Sie eine weiche Zahnbürste zur Reinigung.
- Befolgen Sie die unten stehende Anleitung unter "Sterilisation Anleitung".

Sterilität:

HyFlex CM Wurzelkanalinstrumente werden gammasterilisiert geliefert. Bei unbeschädigten und ungeöffneten Verpackungen ist die Sterilität bis zur Anwendung gewährleistet. Vor der Anwendung beschädigte Packungen sind zu verwerfen.

Sterilisationsanleitung:

- Plazieren Sie die Feilen in einem Feilenblock, Feilenstützer oder einem Behälter um jeglichen Kontakt zwischen den Instrumenten zu vermeiden.
- Wenn eine desinfizierende Lösung einen Korrosionsschutz enthält, empfiehlt es sich die Instrumente kurz vor dem Autoklavieren zu spülen.
- Halten Sie die sterilisationsverpackten Feilen in trockener und sauberer Umgebung.
- Siehe auch Anweisungen zur Wiederaufbereitung (www.coltene.com)

Wiederaufbereitung:

www.coltene.com

ニッケルチタン根管器具

取扱説明書	日本語
-------	-----

適用：
象牙質除去と根管形成用。

使用方法：
ファイルは複数回使用可能です。ファイル
を再使用できる回数は、処理と治療により
異なります。ファイルの状態は使用の前
後に毎回確認してください。ファイルが離
脱するリスクを減少させるには、新しいフ
ァイルを各手技で使用してください。

HyFlex CM ファイルはスパイラルの伸張
により圧力、トルク、および抵抗に反応し
てファイルが壁にあたるのを防止し、耐破
壊性を高めます。通常のニッケルチタン
機器とは異なり、これは反転が可能です。
高圧蒸気殺菌法(または、10秒間のガラス
ビーズ・ヒーター処理)の中、器具の形が
回復します。しかし、以下の場合は注意し
てください。器具が使用中に逆方向にね
じれ始める場合は、ファイルは形を回復し
ないため破棄してください。高圧蒸気殺
菌法の後に、ファイルが伸びたように見え
る複数のらせんがあったり、機能しないよ
うに見える場合は、ファイルを破棄してく
ださい(ステップバイステップ・カードを
参照)。

- 低速ハンドピースを必ず使用してくださ
い。ハンドピースを500 RPM (毎分の回
転数) で動作させてください。推奨され
るトルク設定は、最大で2.5 N-cm / 25
mN-m / 250 gcmとなります。
- ファイルを使用する際は、頻繁に根管を
洗浄/潤滑してください。
 - 回転式器具を使用中は、洗浄/潤滑剤
としてCanalPro NaOCl または Canal-
Pro EDTAが使用可能です。
- 毎回の歯根管挿入の後に、ファイルフル
ートを清掃してください。
- 各ステップの間に注油をしてください。

Hyflex CM ファイルは、様々なチップとテ
ーバーサイズが利用可能であり、クラウン
ダウンとステップバック法、またはハイブ
リットテクニックと使用できます。多くの
医師により支持されている技術を以下に
示します：

段階的な説明：
注記：

- ほとんどの臨床症状では、3つのファイ
ルが根管形成に十分です。使用するファ
イルの選択は、個人の症例に基づいた
担当医師の判断によります。
- 回転式器具を使用中は、洗浄/潤滑剤と
してCanalPro NaOCl が使用可能です。

歯冠部へのアクセス
ストレートラインの歯冠部へのアクセス
を得た後、ハンドルファイル、または Hy-
Flex GPFを使用して02/20サイズの根尖
グライドパスを形成します。

ステップ 1:
08/25 ファイルから開始し、開口部オー
プナーとして使用します。圧力をかけず、
ベッキングモーションでゆっくりと前方に
動かします。抵抗を感じた場合は、ステッ
プ2に進んでください。02/20ハンドファ
イルにより穿通を確認し、前のステップに戻
り、洗浄と潤滑を行います。

ステップ 2:
根管のサイズにより、04/30 または
06/30ファイルを使用し、約3-5mm短い
作業長を形成します。圧力をかけず、ベッ
キングモーションでゆっくりと前方に動か
します。抵抗を感じた場合は、02/20ハン
ドファイルを使用して穿通をチェックして
ください。洗浄と潤滑を行います。

ステップ 3:
根管のサイズにより、04/25 または 06/25
ファイルを作業長まで使用してください。
圧力をかけず、ベッキングモーションでゆ

っくりと前方に動かします。抵抗を感じた
場合は、前のステップに戻ってくださ
い。02/20ハンドファイルを使用して穿通
をチェックしてください。洗浄と潤滑を行
います。

ステップ 4:
臨床症状により、先端部をさらに04/30
、06/30 または 04/40、06/40に拡大でき
ます。テーバーのロックを防止するため、
様々なステップにおいて代替のテーバー
を用意してください。
圧力をかけず、ベッキングモーションでゆ
っくりと前方に動かします。抵抗を感じた
場合は、前のステップに戻ってくださ
い。02/20ハンドファイルを使用して穿通
をチェックしてください。洗浄と潤滑を行
います。

- 使用後：**
- 使用後すぐに、すべての器具を洗剤とタ
ンパク質分解酵素を併用した消毒液に
浸してください。
 - ファイルの上にデブリが残っている場合、
柔らかい歯ブラシを使って清掃してくだ
さい。ファイルの上にデブリが残ってい
る場合、柔らかい歯ブラシを使って清掃
してください。
 - 「消毒・滅菌の方法」に従ってください。

滅菌：
HyFlex CM 根管器具は、ガンマ線照射
を行い事前に滅菌されています。包装が
破損または開封されない限り、使用まで
滅菌が保証されています。使用前に破損
した包装は、必ず破棄してください。

- 消毒・滅菌の方法：**
- 装置間のいずれの接触を避けるため、
機器をファイルブロック、サポートまた
は容器に置くようにしてください。
 - 消毒液に腐食抑制剤が含まれている場
合、高圧蒸気殺菌法の直前にすすぐこと
が推奨されます。
 - 機器を滅菌包装に入れ、乾燥した清潔
な環境で保管してください。
 - 再処理については、取扱い説明書を参
照してください(www.coltene.com)。

再処理手順：
www.coltene.com

発行日：
10-2015



Coltène/Whaledent GmbH + Co. KG 
Raiffeisenstraße 30
89129 Langenau/Germany
Tel. +49 7345 805 0
Fax +49 7345 805 201
info.de@coltene.com

Coltène/Whaledent Inc.
235 Ascot Parkway
Cuyahoga Falls, OH 44223/USA
Tel. +1 330 916 8800
Fax +1 330 916 7077
info.us@coltene.com

www.coltene.com

3000 3457 1115@011xxx